

- (HR) TEHNIČKA UPUTA ZA
ŠTEDNJAK ZA CENTRALNO GRIJANJE
- (D) TECHNISCHE ANLEITUNG FÜR
DEN ZENTRALHEIZUNGSOFEN
- (GB) INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
COOKER FOR CENTRAL HEATING
- (CZ) TECHNICKÝ NÁVOD
KE SPORÁKU PRO ÚSTŘEDNÍ TOPENÍ
- (SLO) TEHNIČNO NAVODILO ZA
ŠTEDILNIK ZA CENTRALNO GRETJE
- (SRB) ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА
ШТЕДЊАК ЗА ЦЕНТРАЛНО ГРЕЈАЊЕ
- (MK) ТЕХНИЧКО УПАТСТВО ЗА
ШПОРЕТ ЗА ЦЕНТРАЛНО ГРЕЕЊЕ
- (PL) INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE
KUCHENKI DO OGRZEWANIA CENTRALNEGO

TERMO/ТЕРМО



05.2010.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.
LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 12 815:2001 / A1:2004,
te nosi **CE** oznaku, u skladu s direktivom 89/106 EEC.

Požega, 05. 2009.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA



Certificate:

03217-1-71/09

Uređaj je predviđen za nekontinuirano loženje. *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak za centralno grijanje *Residential cookers for central heating*
Typ: **TERMO** Typ: **TERMO**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **150** Straga/back: **150** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maksimalni radni tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:*

zagrijavanje prostora *space heating output* **6,5 [kW]**

zagrijavanje vode *water heating output* **7,5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNIKA KUĆANSKIH APARATA

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

TERMO-štednjak za centralno grijanje nazivne snage 14 kW je jedan tip iz palete PLAMEN-ovih proizvoda koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Konstruiran je tako da može zadovoljiti sve osnovne toplinske potrebe jedne manje obiteljske kuće ili stana. Stoga Vas pozivamo da PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Kao štednjak koristi se za kuhanje, pečenje, prženje i grijanje, a kao kotao služi za centralno grijanje i pripremu potrošne tople vode.

Ložište štednjaka smješteno je unutar čeličnog kotla izrađenog od lima debljine 5 mm. Na stražnjem dijelu kotla nalaze se priključci 3/4" za polazni i povratni vod grijanja. Unutar ložišta ugrađena je rešetka (rost). U zimskom periodu koristi se cijeli volumen ložišta, a preko ljeta se rešetka treba podići u gornji položaj da manje grije vodu u kotlu. Na vratima ložišta nalazi se ručni regulator za dovođenje zraka za izgaranje.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva. Štednjake izrađujemo u lijevoj i desnoj izvedbi dimnog priključka.

Tehnički podaci

Mjere:	V x Š x D = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Masa:	155 kg
Nazivna snaga:	14 kW
- direktno grijanje	6,5 kW
- toplina na vodu	7,5 kW

Dimni priključak: straga i gore:	Ø 120 mm
Visina dimnog priključka od poda:	H = 725 mm
Potrebni podtlak dimnjaka:	10-20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinova na priključku:	235 °C
Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage:	16,2 gr/sek

Maksimalni radni tlak:	2 bara
Količina vode u kotlu:	8,5 l
Priključci za vodu:	3/4"

Preporučeno gorivo za nazivnu snagu:	
cijepana drva i drveni briketi	4 - 5 kg/h
ugljeni briketi	3 - 4 kg/h

Optimalna dimenzija drveta:	
opseg	20-30 cm
duljina	25-30 cm

Uputa za postavljanje

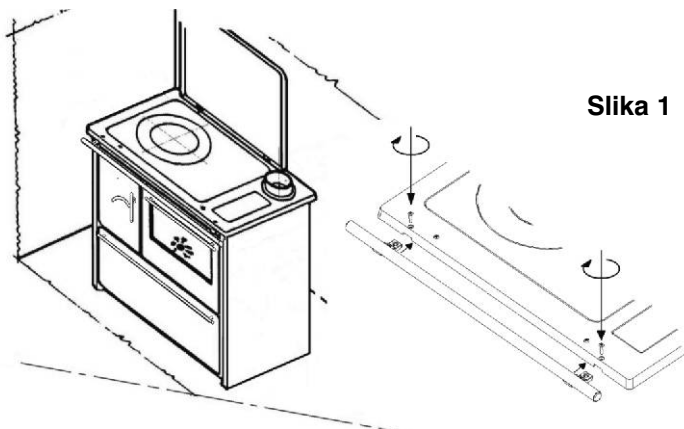
Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti. Na štednjak stavite poklopac tako, da izdanke šarki utaknete u vodilice na gornjoj ploči. U ladici za drva se nalazi pribor: Lopatica za čišćenje, žarač, zaštitna rukavica s logom PLAMEN.

U ladici za drva se nalazi galerija koju je potrebno montirati na okvir ploče prema slici broj 1.

Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera 120 mm. Dimovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo. Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina. U prostoriju u koju se instalira štednjak mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimovodnih kanala i dimnjaka.



Slika 1

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to 800 mm ispred štednjaka i 150 mm u ostalim pravcima. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800 mm s prednje strane i po 150 mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Priključak kotla u sustav centralnog grijanja

Kotao se mora priključiti u sustav centralnog grijanja s otvorenom ekspanzionom posudom kako u slučaju pregrijanja vode ne bi došlo do povećanja tlaka u sustavu (slika 5).

Preporučujemo ugradnju 4-krake mješajuće slavine (miš ventila) koja omogućava reguliranje temperature u polaznom vodu grijanja, a da pritom temperatura vode u kotlu bude dovoljno visoka (60 – 70°C) da se ne pojavljuje znojenje kotla i da ne dolazi do niskotemperaturne korozije. Na slici br. 6 prikazano je kako se kotao treba priključiti na instalaciju centralnog grijanja. Visinom H osigurati dovoljan tlak u sustemu da se osigura dobra cirkulacija kroz grijača tijela.

U sustemu se može (i poželjno je) priključiti bojler. Dobro ga je priključiti tako da se osigura prirodna (odnosno gravitacijska) cirkulacija koja je neovisna o pumpi. Bojler mora biti iznad nivoa peći, sa što manjim otporima za cirkulaciju vode (što kraće cijevi s usponom prema boileru).

Prije puštanja u pogon (prije prvog loženja) provjerite da li je sustav grijanja napunjen vodom i dobro odzračan. Otvorite sve zaporne organe. Uključite optočnu crpku. Položaj rešetke (rosta) izaberite zavisno o potrebi topline u sustavu centralnog grijanja.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emajlirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka i zaklopka dimovodnog kanala poz. 15.

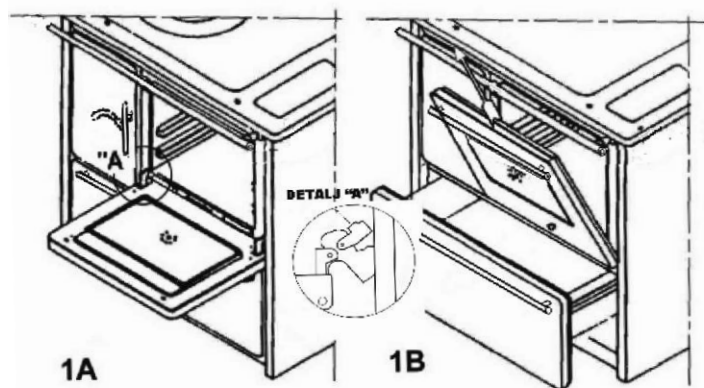
Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju. Štednjak je predviđen za loženje drvima, drvenim briketima i briketima od smeđeg ugljena. Ložite samo suhim drvima. Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje željene snage preporučujemo, da dodate po dva-tri komada drva ili briketa svakih pola sata, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Ne dopustite da pepeo dodiruje rešetku ložišta, jer bi u tom slučaju moglo doći do oštećenja rešetke. Za potpalu možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva.

Regulator zraka tada treba biti maksimalno otvoren, a dugme poluge zaklopke, poz. 154 dimovodnog kanala izvučemo prema van. Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15 °C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak. Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe. Dimnjak, dimovodne kanale i cijevi potrebno je godišnje čistiti minimalno 6 puta. Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, a kroz otvor za čišćenje ispod vrata pećnice, odgovarajućom grabilicom izvuče pepeo i čađa van.

Potrebno je predhodno skinuti vrata pećnice, i to na slijedeći način:



Slika 2

- vrata potpuno otvoriti slika 1A
- osigurače na polugama šarki odvijaćem podići prema gore, do kraja, u pravcu strelice, detalj "A"
- lagano pritvoriti vrata, te ih izvući iz nosača šarki, u pravcu strelice, slika 1B
- vrata postaviti natrag tako, da poluge šarki stavimo natrag u ureze, te vratimo osigurače na polugama prema dolje

Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno i obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na vratima ložišta. Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum. U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, da odozgo ne izgori, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti gurnuta unutra.
- Prije stavljanja pripravka u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190 °C.
- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slaboj vatri da pripremak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija sa pripravkom jedanput okrene.
- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude otvorena, tj. dugme povučeno prema van.

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, INOX ručke vrata ložišta i pećnice, rukohvat, dugme zaklopke vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. **ZBOG TOGA KORISTITE ZAŠTITNU RUKAVICU!**

Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake. Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku. U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak.

Štednjak će najbolje i najekonomičnije raditi kada je opterećen snagom 10-15 kW.

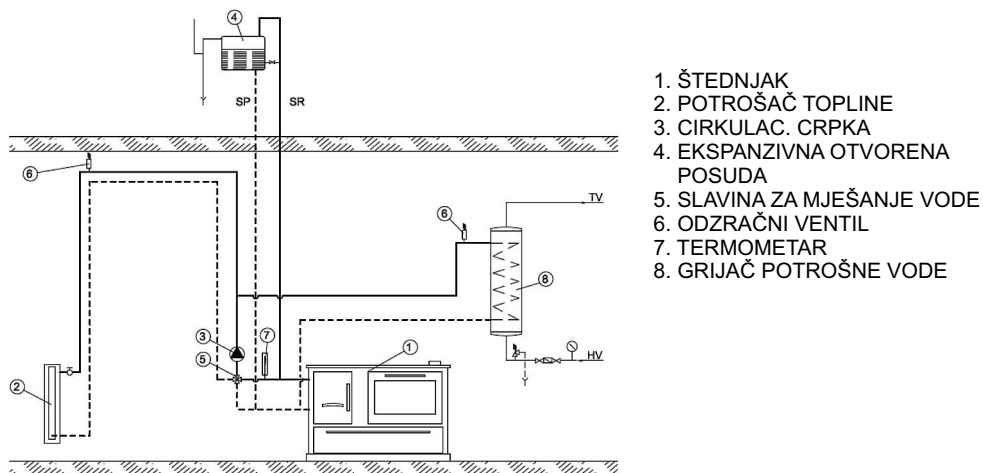
Instalirana snaga u sustav grijanja mora biti 8 kW ili veća, ako je rost u donjem položaju.

Ukoliko nemamo dovoljno instalirane snage rost treba dići na gornji nivo. Isto treba učiniti u prijelaznom i ljetnom periodu grijanja.

Rezervni dijelovi i pribor (slika 3, stranica 59):

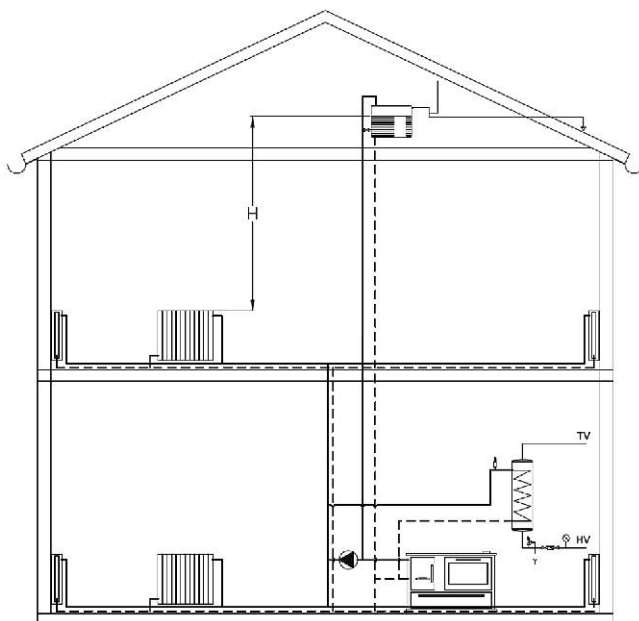
Poz.	NAZIV DIJELA	Poz.	NAZIV DIJELA
22	Začelje	62	Dimna pregrada
0-03	Kotao	63	Plašt ladice
05.1	Tijelo vrata ložišta	65.2	Obloga ladice unutarnja
06	Regulator zraka	66.1	Obloga ladice vanjska
07	Klapna za zrak	68	Obloga vrata ložišta
08.1	Štitnik vrata ložišta	69	Blenda
09	Nosač vrata ložišta	71	Bočnica vanjska
01.1	Prednjica	72	Maska
12	Poklopac dimnog otvora	74	Pepeljara
13.1	Dimni nastavak	75	Poklopac štednjaka
14	Pregrada	76	Obloga vrata pećnice vanjska
15	Zaklopka	78	Obloga vrata pećnice unutarnja
16	Poklopac	82	Poklopac otvora za čišćenje
17	Prsten	87	Tepsija
18.1	Rost	94	Regal
19	Pravokutni uložak	98	Regal bočni
20	Ploča	99	Zaštita pećnice
21.1	Okvir	151	Ručka vrata ložišta - IR
25	Šarka poklopca štednjaka	153	Ručka vrata pećnice - IR
27	Šarka vrata pećnice	154	Dugme poluge zaklopke
30	Termometar	155	Galerija
40	Staklo vanjsko	156	Nosač galerije
41	Staklo unutarnje	157	Ručka ladice - IR
46	Poluga zaklopke	160	Distanтни profil
51	Postolje		Pribor:
52	Bočnica unutarnja do pećnice	801	Žarač
53	Kutnik bočnice unutarnje	803	Lopatica za čišćenje
54	Bočnica unutarnja do ložišta	804	Ručka za posluživanje
55	Centralni lim	806	Zaštitna rukavica s logom PLAMEN-crvena
02-058	Sklop pećnice		

MONTAŽA ŠTEDNJAKA (shematski prikaz):



slika 5

INSTALACIJA CENTRALNOG GRIJANJA (shematski prikaz):



slika 6

**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**

D

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von
EN 12 815:2001 / A1:2004 entspricht, und die  Kennzeichnung gemäß Richtlinie
89/106 EEC trägt.

Požega, 05. 2009

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, KROATIEN



Certificate:

03217-1-71/09

Dieses Gerät ist für eine unkontinuierliche Beheizung vorgesehen.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Zentralheizungsofen

Residential cookers for central heating

Typ: **THERMO**

Typ: **THERMO**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vorderseite/front: **800** Seitlich/side: **150** Rückseite/back: **150** Oben/top: **500**

Auf 13% O₂ reduzierte CO-Konzentration:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maximaler Betriebsdruck: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Abgastemperatur: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Nennleistung: *Nominal output:*

Raumbeheizung *space heating output* **6,5 [kW]**

Wasserbeheizung *water heating output* **7,5 [kW]**

Nutzungsgrad (Brennstoff): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Holz *Wood*

Werknummer: *Serial No:*

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter getesteten Bedingungen.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

EISENGIESSEREI UND HAUSGERÄTEFABRIK

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Der THERMO-Zentralheizungsofen mit der Nennleistung von 14 kW ist ein Typ aus der Palette der PLAMEN-Produkte, der Ihren Bedürfnissen am besten entspricht. Er ist so konstruiert, dass er alle grundlegenden Heizbedürfnisse eines kleinen Familienhauses oder einer Wohnung befriedigt.

Deshalb bitten wir Sie, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, welche Ihnen ermöglicht, bereits bei dem ersten Gebrauch dieses Ofens beste Resultate zu erzielen.

Der Ofen wird zum Kochen, Braten, Backen und Heizen verwendet. Der Kessel dient für die Zentralheizung und die Aufbereitung des Warmwassers.

Der Feuerraum des Ofens befindet sich innerhalb des 5 mm dicken, aus Blech gefertigten Stahlkessels. Auf der Kesselnrückseite befinden sich die 3/4" Anschlüsse für den Zu- und Rücklaufdurchfluss der Heizung. Innerhalb des Feuerraums ist ein Rostgitter eingebaut. In der Winterzeit wird das gesamte Feuerraumvolumen verwendet. Über dem Sommer muss der Rost in die obere Position gestellt werden, um weniger Wasser im Kessel aufzuheizen. An der Ofentür befindet sich ein manueller Luftschieber für die Luftzufuhr.

Der Ofen ist auf der Vorderseite dieser Anleitung abgebildet. Die Hauptteile des Ofens bestehen aus emailliertem und verzinktem Stahlblech sowie Abgüssen aus qualitativ hochwertigem Grauguss. Die Öfen werden je nach Wunsch mit Abgasanschluss an der linken oder rechten Ofenseite angeboten.

Technische Angaben

Maße:	H x B x T = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Masse:	155 kg
Nennleistung:	14 kW
- Direktbeheizung	6,5 kW
- Wasserbeheizung	7,5 kW
Rauchgasanschluss: rückseitig und oben:	Ø 120 mm
Höhe des Rauchgasanschlusses vom Boden aus gemessen:	H=725 mm
Benötigter Förderdruck des Schornsteins:	10-20 Pa
Durchschnittliche Abgastemperatur beim Anschluss:	235 °C
Massenabgasdurchfluss bei Nennleistung:	16,2 gr/sek
Maximaler Betriebsdruck:	2 bara
Wassermenge im Kessel:	8,5 l
Wasseranschluss:	3/4"
Empfohlener Brennstoff für die Nennleistung:	
Holzscheitel und Holzbriketts	4 - 5 kg/h
Kohlenbriketts	3 - 4 kg/h
Optimale Holzdimension:	
Umfang	20-30 cm
Länge	25-30 cm

Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften (Normen) halten.

Beim Auspacken des Ofens müssen Sie diesen detailliert überprüfen, um eventuelle Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten, festzustellen. Festgestellte Beschädigungen müssen sofort reklamiert werden, da nachträgliche Reklamationen nicht mehr möglich sind. Legen Sie einen Deckel auf den Herd auf die Weise, dass Sie den Scharnieransatz in die, an der oberen Platte befindlichen Leitschiene einsetzen. In der Lade für das Holz befindet sich das Zubehör: Putzschaufel, Schüreisen, Schutzhandschue mit dem PLAMEN - Logo.

In der Schublade, in der das Holz untergebracht wird, befindet sich ein Galerie, der auf den Plattenrahmen (siehe Abbildung 1) montiert werden muss.

Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Man muss darauf achten, dass die Verbindung zwischen dem Ofen und dem Schornstein fest und dicht ist. Der Ofen wird an den Schornstein mit einem Standardrohr von 120 mm Durchmesser angeschlossen. Die Rauchrohre müssen an allen Stellen eine entsprechende Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen nicht an einen Schornstein, an welchem bereits ein anderer Verbraucher angeschlossen ist! Es ist notwendig, den Schornstein nach Beschädigungen und Sprüngen zu durchsuchen. Der Raum, in welchem der Ofen aufgestellt wird, muss über genügend Frischluftzufuhr verfügen. Inwiefern in dem Raum irgendein Aspirator (Luftabzug) oder ein anderer Luftverbraucher angeschlossen ist, ist es notwendig, durch eine Sonderöffnung mit einem Schutznetz, das nicht verstopft werden kann, eine ordentliche Luftzufuhr sicherzustellen.

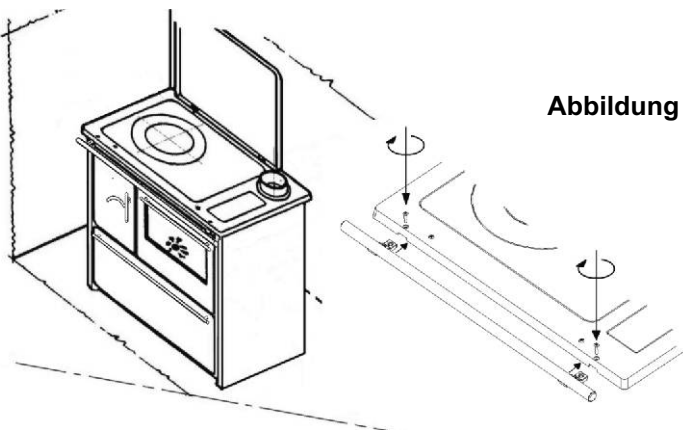


Abbildung 1

Man muss darauf achten, dass sich in der unmittelbaren Ofennähe keine leicht entzündlichen Materialien befinden und der Ofen nur in gewöhnlichen Räumen aufgestellt wird, wo keine Explosions - und Brandgefahr besteht. Falls eine solche Gefahr besteht, muss der Ofen ausgeschaltet werden.

Ein Mindestabstand zwischen dem Ofen und leicht entzündlich Gegenständen, wie zum Beispiel: Holz, Heraklith, Spanplatte, Kork u. Ä. muss sichergestellt werden, und zwar 800 mm vor dem Ofen und 150 mm in die übrigen Richtungen. Wenn die Materialien noch leichter entzündlich sind, wie zum Beispiel: PVC, Polyurethan, Holzfasern und Ä. oder deren Entzündlichkeit unbekannt ist, muss doppelter Abstand eingehalten werden.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 m auf der Vorderseite und je 150 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

Kesselanschluss an das Zentralheizungssystem

Der Kessel muss an ein Zentralheizungssystem mit einem offenen Expansionsbehälter angeschlossen werden, damit es nicht im System im Falle einer Überhitzung des Wassers zu einer Erhöhung des Druckes (Abbildung 5) kommt.

Wir empfehlen den Einbau eines Vierwege-Mischventils, das eine Temperaturregelung in der Ausgangsleitung der Heizung ermöglicht und dabei die Wassertemperatur im Kessel genügend heiß (60 – 70°C) bleibt, um ein zum Schwitzen des Kessels und einer Niedertemperaturkorrosion zu vermeiden. Auf der Abb. Nr. 6 ist angeführt, wie der Kessel an die Zentralheizungsinstallation angeschlossen werden muss. Mit der Höhe H muss genügend Druck im System sichergestellt werden, um eine gute Zirkulation durch die Heizkörper gewährleisten zu können.

An das System kann (und was auch wünschenswert ist) ein Boiler angeschlossen werden. Es ist gut, ihn anzuschließen, um eine natürliche, von der Pumpe unabhängige Zirkulation (bzw. Gravitationszirkulation) sicherzustellen. Der Boiler muss sich über dem Ofenniveau mit kleinstmöglichem Widerstand für die Wasserzirkulation (Rohre mit kleinstmöglicher Länge, mit einem Anstieg zum Boiler) befinden.

Vor der Inbetriebnahme (vor dem ersten Heizen) müssen Sie nachprüfen, ob das Heizungssystem mit Wasser gefüllt und gut durchgelüftet ist. Öffnen Sie alle Absperrorgane. Umlaufpumpe einschalten. Wählen Sie die Position des Rostgitters abhängig von dem Wärmebedarf in dem Zentralheizungssystem.

Bedienungsanleitung

Vor dem ersten Anheizen müssen Sie alle emaillierten Flächen und die Kochplatte zuerst mit einem feuchten und dann mit einem trockenen Tuch wischen. Probieren Sie aus, wie der Luftschieber und die Drosselklappe des Abgaskanals (Pos. Nr. 15) funktioniert.

Die Funktionsfähigkeit des Ofens und die Verbrennungsqualität hängen von der Brennstoff- und Schornsteinqualität, einer guten Regelung der Feuerintensität, der Sauberkeit des Schornsteins und von einer ordnungsgemäßen Feuerung ab. Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz, Holzbriketts und Braunkohlenbriketts vorgesehen. Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen! In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umwelt schaden. Um die Nennleistung erreichen zu können, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei oder drei Stück Holz oder Briketts hinzuzufügen. Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Achten Sie darauf, dass die Asche den Rost nicht berührt, weil es ansonsten zu einer Beschädigung des Rostes kommen könnte. Zum Anheizen können Sie Zeitungspapier und trockene, kleinere Holzspäne verwenden.

Der Luftregler muss dabei maximal geöffnet sein und der Hebelknopf der Klappe des Abgaskanals, Pos. 154., muss nach Außen gezogen werden. Wenn die Außentemperaturen über 15°C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck gibt (der Schornstein zieht schlecht). Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen. Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben. Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden. Der Schornstein, die Abgaskanäle und die Rohre müssen jährlich mindestens 6 Mal gesäubert werden. Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird der Ruß aus dem Inneren abgebürstet und durch die unter der Ofentür befindliche Öffnung werden Asche und Ruß mit einem entsprechenden Greifgerät entfernt.

Dabei ist es notwendig, die Ofentür schon vorher auf folgende Weise abzunehmen:

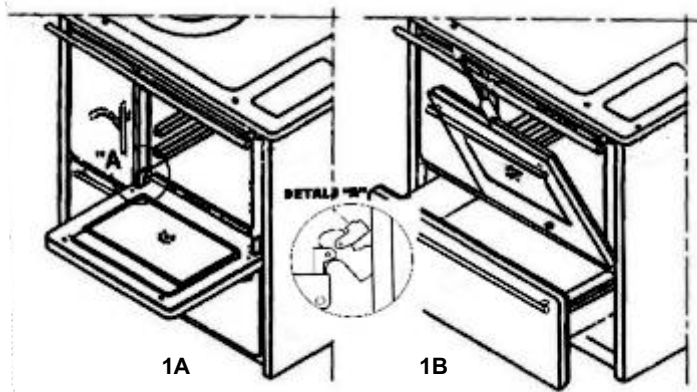


Abb. 2

- Die Tür muss ganz geöffnet sein. (Abb. 1A)
- Die an dem Scharnierhebel befindlichen Sicherungen mit einem Schraubenzieher bis ganz nach oben, in Pfeilrichtung ziehen (Detail "A").
- Die Tür leicht anlehnen und sie aus dem Scharnierträger in Pfeilrichtung herausziehen (Abb. 1B)
- Die Tür legen Sie so nach hinten, dass Sie die Scharnierhebel in die Kerbe zurücksetzen und die an den Hebeln befindlichen Sicherungen nach unten wieder einsetzen.

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benützungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des am Aschekasten befindlichen Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen. Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler schließen, damit das Feuer langsam abflaut.

Gehen Sie bei der Benützung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor:

- Der Hebel der Abgas-Drosselklappe muss nach Innen geschoben werden.
- Bevor Sie das Gericht in den Ofen schieben muss dieser auf 170° - 190° C vorgewärmt werden.
- Auf das Feuer immer nur 1 kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens ein Mal umzudrehen.
- Ein schnelles Aufkochen und eine stärkere Beheizung der Platte erreichen Sie, indem Sie die Abgas- Drosselklappe offen halten, d.h. der Knopf nach Außen gezogen ist.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte, die INOX Türgriffe des Feuerraums und des Ofens, der Handgriff und der Knopf der Drosselklappe heiß werden. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benützt werden! VERWENDEN SIE DESHALB SCHUTZHANDSCHUHE!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original-Ersatzteile eingebaut werden!

Während des normalen Betriebs, kommt es besonders bei feuchtem Brennstoff, zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers!
- Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein.
- Nachdem das Feuer zu brennen aufgehört hat, müssen Sie den Schornsteinfeger zu sich bestellen, damit dieser den Schornstein überprüft.
- Rufen Sie den Servicedienst beziehungsweise den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

Der Ofen wird am besten und sparsamsten funktionieren, wenn er mit einer Leistung von 10-15 kW belastet wird.

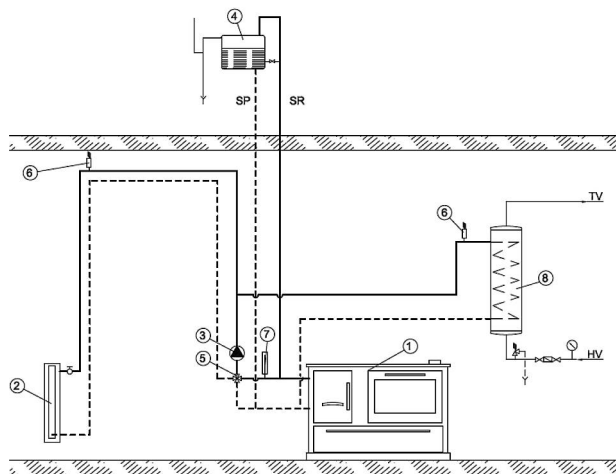
Die in dem Heizungssystem installierte Leistung muss mindestens 8 kW betragen, wenn sich der Rost in der unteren Position befindet.

Inwiefern ungenügend installierte Leistung vorhanden ist, muss der Rost auf das obere Niveau gestellt werden. Dasselbe muss in der Übergangs- und Sommerzeit erfolgen.

Ersatzteile und Zubehör (Abbildung 3, Seite 59):

Pos.	BEZEICHNUNG	Pos.	BEZEICHNUNG
22	Rückseite	62	Rauchtrennwand
0-03	Kessel	63	Schubkastenmantel
05.1	Feuerraumtürkörper	65.2	Innerer Schubkastenmantel
06	Luftregler	66.1	Äußerer Schubkastenma
07	Luftklappe	68	Feuerraumtürumkleidung
08.1	Schutzschild der Feuerraumtür	69	Blende
09	Feuerraumtürträger	71	Äußere Seitenwand
01.1	Vorderseite	72	Maske
12	Rauchrohröffnungsdeckel	74	Aschekasten
13.1	Abgasstutzen	75	Ofendeckel
14	Trennwand	76	Äußerer Ofentürmantel
15	Klappe	78	Innerer Ofentürmantel
16	Deckel	82	Ptzöffnungsdeckel
17	Ring	87	Backform
18.1	Rost	94	Regal
19	Rechteckiger Einlegeteil	98	Seitenregal
20	Platte	99	Ofenschutz
21.1	Rahmen	151	Feuerraum Türgriff - IR
25	Deckelscharnier	153	Offen Türgriff - IR
27	Ofentürscharnier	154	Button hebel
30	Thermometer	155	Galerie
40	Außenscheibe	156	Galerie Träger
41	Innenscheibe	157	Schaublade Griff - IR
46	Klappenhebel	160	Distanzprofil
50	Schublade scharnier		
51	Sockel		Zubehör:
52	Innere, neben dem Ofen befindliche Seitenwand	801	Handgriff
53	Eckteil der inneren Seitenwand	803	Ascheschaufel
54	Innere, neben dem Feuerraum befindliche Seitenwand	804	Griff bedienung
55	Zentralblech	806	Schutzhandschue logo PLAMEN - rot
02-058	Ofenkleidung		

OFENMONTAGE (Schemadarstellung):



1. OFEN
2. WÄRMEVERBRAUCHER
3. ZIRKULATIONSPUMPE
4. OFFENER EXPANSIONSBEHÄLTER
5. MISCHBATTERIE
6. ENTLÜFTUNGSVENTIL
7. THERMOMETER
8. WASSERERHITZER

Abbildung 5

INSTALLATION DER ZENTRALHEIZUNG (Schemadarstellung):

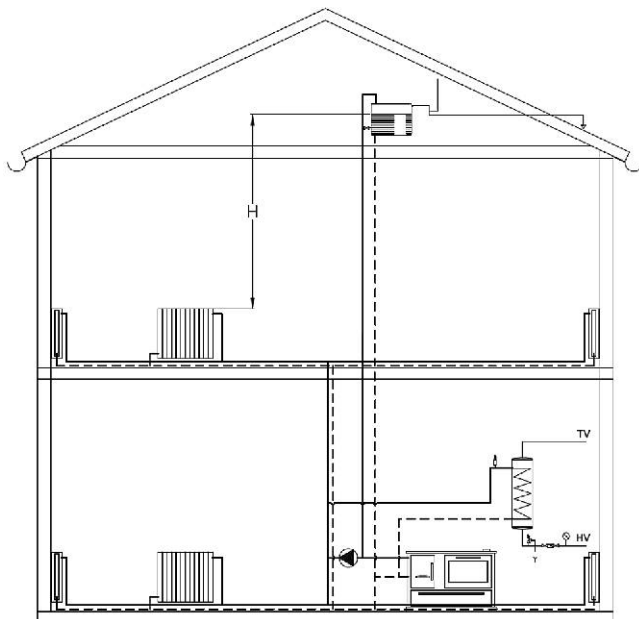


Abbildung 6

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815: 2001/A1:2004, and has  marking affixed to it in accordance with the Council Directive 89/106 EEC.

Požega, 05. 2009

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA



Certificate:

03217-1-71/09

Uređaj je predviđen za nekontinuirano loženje. *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak za centralno grijanje *Residential cookers for central heating*
 Typ: **TERMO** Typ: **TERMO**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **150** Straga/back: **150** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maksimalni radni tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:*

zagrijavanje prostora *space heating output* **6,5 [kW]**

zagrijavanje vode *water heating output* **7,5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

IRON FOUNDRY & HEATING APPLIANCES MANUFACTURERS

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

TERMO residential cooker for central heating, of a rated output 14 kW, is one of the models from PLAMEN product range that can fully meet your requirements. It has been designed to satisfy basic thermal energy needs of a flat or a small family house. Please READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS in order to achieve the best results with the very first use of this cooker.

As a cooker, it can be used for cooking, baking, toasting, frying and heating, while as a boiler it can serve as a component part of the central heating system and for warm water preparation.

The firebox of the cooker is enclosed in a boiler made of 5 mm thick sheet steel. At the rear side of the cooker 3/4" outlets for outgoing and return heating pipes are provided. Inside the firebox a grate is installed. During the winter season, the full volume of the firebox is used, while during the summer season, the grate should be raised to the upper position to reduce the water heating temperature in the boiler. Manual air supply control is provided on the firebox door.

The appearance of the cooker is illustrated on the cover page of these Instructions. Main component parts of the cooker are made of enameled or galvanized sheet steel and of high quality cast iron. The cooker is available with left or right side flue connection.

Technical data

Measurements:	H x W x D = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Weight:	155 kg
Rated output:	14 kW
- direct heating	6,5 kW
- water heating	7,5 kW
Flue outlet:	rear and top: Ø 120 mm
Height of the flue outlet from the floor:	H=725 mm
Required negative draught in the chimney:	10-20 Pa
Mean flue gas temperature at the flue connection:	235 °C
Flue gas flow at the rated output:	16,2 gr/sek
Max. operating pressure:	2 Bar
Quantity of water in the boiler:	8,5 l
Water connections:	3/4"
Recommended fuel loads for rated output:	
logs and wood briquettes	4 - 5 kg/h
coal briquettes	3 - 4 kg/h
Optimum log size:	
- perimeter	20-30 cm
- length	25-30 cm

Installation instructions

When installing the cooker, make sure that relevant local, national and European regulations are fully complied with.

After having unpacked the cooker, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration. To install the cover, insert the hinge pins into the respective guides on the top plate. In the log drawer, you will find the following accessories: a cleaning shovel, a poker and a protective glove with PLAMEN logo. In the log drawer you will also find a gallery that should be installed on the top plate frame as shown in the Figure 1.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cooker and chimney is firm and tight. The cooker is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all points. Do not connect the cooker to a chimney to which another appliance has already been connected. Prior to connecting the cooker to the chimney, make sure that the chimney is free from any cracks and / or other damages. The cooker should be installed in a room with sufficient supply of fresh air to support the combustion. If an exhauster (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular supply of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cooker is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

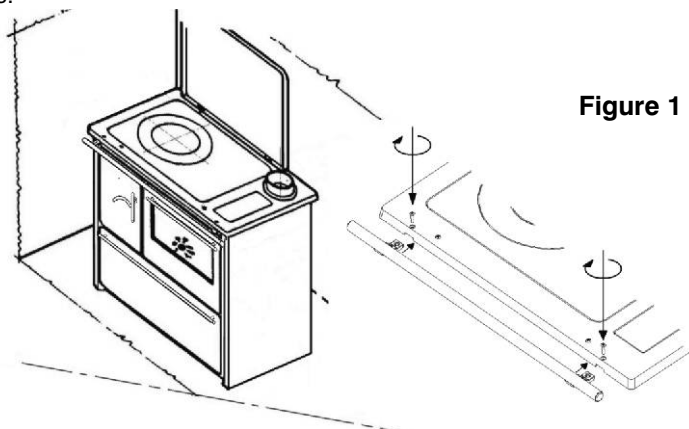


Figure 1

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cooker. The cooker may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion.

Minimum clearances between the cooker and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard, etc. should be strictly observed, in particular 800 mm in front of the cooker and 150 mm in other directions. In case of highly flammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards, etc. or materials of unknown flammability, these clearances should be doubled.

If the cooker is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cooker and 150 mm to other directions.

Boiler connection to the central heating system

The boiler should be connected to the central heating system with open expansion tank to prevent the creation of excessive pressure within the system in case of water overheating (Figure 5).

Installation of a 4-way mixer tap is recommended to achieve adequate temperature control in the outgoing heating conduit while keeping the temperature of the water inside the boiler at a sufficiently high level (60 – 70°C) to avoid creation of condensate on the boiler surface and low-temperature corrosion. Figure 6 shows how to connect the boiler to the central heating system. The height H should be such as to ensure sufficient pressure within the system and thus good circulation through heating units (radiators).

Installation of a separate boiler in the system is possible (and desirable). It should preferably be installed so to ensure natural (gravity) circulation which is not dependent on a pump. The boiler should be installed above the cooker level with all factors impeding water circulation reduced to minimum (in particular, the pipes should be as short as possible, rising towards the boiler).

Before putting into operational use (i.e. before the first firing), make sure that the heating system is filled with water and well deaerated. Open all locking devices. Put the circulating pump on. Select the grate position depending on the required temperature in the central heating system.

Operating instructions

Before the first firing, wipe all enameled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper (pos.15) for proper functioning.

The cooker performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design, proper flame adjustment, cleanliness of the cooker and correct firing and reloading. The cooker is designed to burn wood, wood briquettes and brown coal briquettes. Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) buildup on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney. Do not burn household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cooker, the chimney and the environment. For best performance, i.e. to achieve the rated output, add two-three logs or briquettes at 30 minute intervals and set the air supply control to the position that suits best the desired flame level.

Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox grate may cause damage to the grate.

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling. Set the air supply control to fully open position and the pull the flue damper rod knob (154) outwards. At outdoor temperatures above 15°C there might be some problems with the firing due to insufficient negative draught inside the chimney (poor draught). In that case, try to achieve sufficient negative draught by firing the chimney directly. Never use spirit, petrol or similar flammable liquids to start the fire. Do not keep flammable liquids near the cooker.

Keep the firebox always firmly closed, except when reloading the cooker. The cooker should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person. The chimney, the flue channels and pipes should be cleaned at least 6 times a year. Clean the cooker with maximum caution and only when completely cooled down. To clean the cooker, remove the top plate and flue pipe first. Brush off the soot built up on the internal walls and discharge the ash and soot with a shovel through the opening below the oven door.

First remove the oven doors as follows:

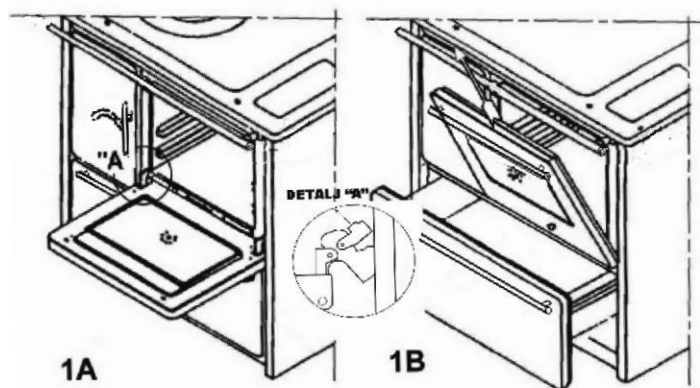


Figure 2

- Fully open the oven door, Figure A
- By means of a screwdriver, push the hinge pin locks fully upwards, in the arrow direction – detail "A"
- Put the door in the ajar position, pull it out from the hinge holder in the arrow direction – Figure 1B
- to replace the door, insert the hinge pins back in the respective slots, push the hinge pin locks downwards

Clean and inspect the cooker every time after a prolonged suspension of operation.

To control the cooker output, add fuel as necessary and increase the air supply by means of the air supply control on the firebox door. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum. In case of overload (flame to high) close the air supply control to minimum to reduce gradually the flame.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed as follows:

- Push the flue damper rod knob inwards
- Pre-heat the oven to 170-190°C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- For better cookplate heating and faster cooking, open the flue damper, i.e. pull the damper rod knob outwards.

Always bear in mind that certain cooker parts, particularly the top plate, are hot and that only adults may operate the cooker. THEREFORE, ALWAYS WEAR THE PROTECTIVE GLOVE!

The cooker shall not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified person and only original parts shall be used.

During normal operation, particularly if the cooker is fired with wet wood, soot and tar build up posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cooker and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer, to inspect the cooker.

The cooker will reach the best and most efficient performance when operating at 10-15 kW.

The installed power in the heating system should be 8 kW or higher, if the grate is in the lower position.

If the available installed power is not sufficient, raise the grate to the upper position. The same should be done in transitional heating periods and in summer.

Spare parts and accessories (Figures 3, page 59):

P/N	DESCRIPTION	P/N	DESCRIPTION
22	Rear plate	62	Flue partition
0-03	Boiler	63	Drawer shell
05.1	Firebox door body	65.2	Drawer lining
06	Air control	66.1	Drawer coating
07	Air flap	68	Firebox door plating
08.1	Firebox door shield	69	Shield
09	Firebox door support	71	Side wall, outer
01.1	Front plate	72	Trim
12	Flue gas outlet cover	74	Ash pan
13.1	Flue collar	75	Cookstove cover
14	Partition	76	Oven door coating
15	Dumper	78	Oven door lining
16	Cover	82	Cleaning opening cover
17	Ring	87	Baking pan
18 .1	Grate	94	Oven grid
19	Rectangular insert	98	Grid runners
20	Plate	99	Oven protection
21.1	Frame	151	Firebox door handle – IR
25	Cookstove Cover hinge	153	Oven door handle – IR
27	Oven door hinge	154	Dumper Lever button
30	Termometer	155	Gallery
40	Glass, outer	156	Gallery support
41	Glass, inner	157	Drawer handle - IR
46	Damper lever	160	Distance section
50	Drawer guide		
51	Baseplate		Accessories:
52	Inner side panel adjacent to oven	801	Grip
53	Inner side panel angle support	803	Ash cleaning shovel
54	Inner side panel adjacent to firebox	804	Handle
55	Central plate	806	Protective glove logo PLAMEN - red
02-058	Oven plating		

COOKER INSTALLATION (schematic diagram):

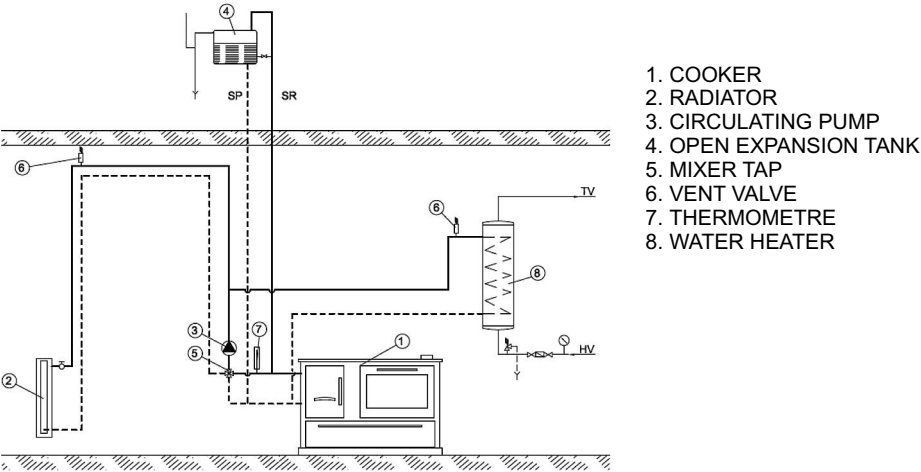


Figure 5

CENTRAL HEATING SYSTEM (schematic diagram):

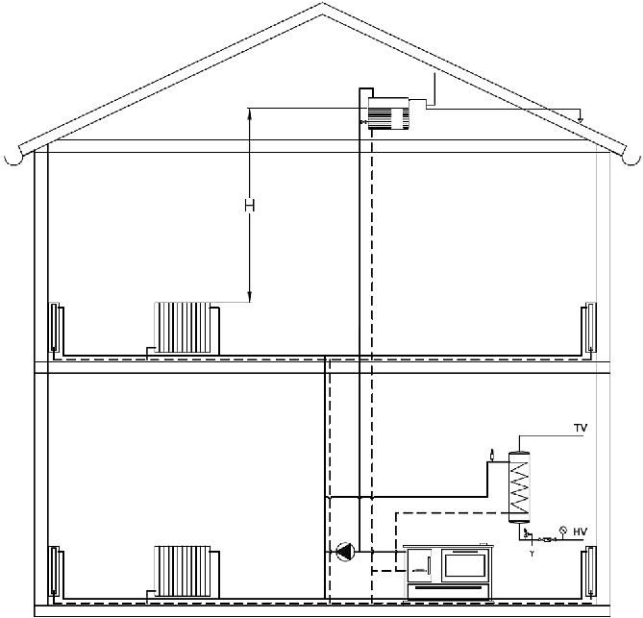


Figure 6

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS NOT AFFECTING THE FUNCTIONALITY AND SYFETY OF THE APPLIANCE!



DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 12 815: 2001/A1:2004, a má  označení, v souladu s nařízením 89/106 EEC.

Požega, 05. 2009

PLAMENINTERNATIONAL s.r.o.

CHR-34000 Požega, Njemačka 36, CHORVATSKO



Certifikát:

03217-1-71/09

Zařízení je určeno pro přechodné topení.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Sporák pro ústřední topení

Residential cookers for central heating

Typ: **TERMO**

Typ: **TERMO**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **800** Bočně:/side: **150** Vzadu:/back: **150** Shora/top: **500**

Koncentrace CO svedená na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maximální pracovní tlak:

Maximum operating pressure: **2 [bar]**

Teplota kouřových plynů:

Flue gas temperature: **235 [°C]**

Výkon:

Nominal output:

zahřívání prostoru

space heating output **6,5 [kW]**

ohřívání vody

water heating output **7,5 [kW]**

Stupeň využití (palivo):

Energy efficiency (fuel): **75,7 [%]**

Dřevo

Wood

Výrobní číslo:

Serial No:

Přečtěte návod k použití.

Používejte doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL s.r.o.

SLÉVÁRNA ŽELEZA A TOVÁRNA PŘÍSTROJŮ PRO DOMÁCNOST

CHR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

TERMO-sporák pro ústřední topení o výkonu 14 kW je jeden typ z palety PLAMEN-ových výrobků, který může nejlepším způsobem vyhovět Vaším potřebám. Konstruován je tak, že může uspokojit všechny základní teplotní potřeby jednoho menšího rodinného domu nebo bytu. Proto Vás žádáme, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD**, což Vám umožní dosáhnout co nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Jako sporák se používá na vaření, pečení, smažení a topení, a jako kotel slouží pro ústřední topení a přípravu teplé užitkové vody.

Topeniště sporáku je umístěné uvnitř ocelového kotle vyrobeného z plechu o tloušťce 5 mm. Na zadní části kotle se nacházejí přípojky 3/4" pro výchozí a zpětné potrubí topení. Uvnitř topeniště je vbudovaná mřížka (rošt). V zimním období se používá celý volumen topeniště, a přes léto se musí mřížka zvednout do horní polohy, aby méně ohřívala vodu v kotli. Na dvířkách topeniště se nachází ruční regulátor pro přívod vzduchu pro spalování.

Vnější vzhled sporáku se nachází na titulní stránce tohoto návodu. Základní části sporáku jsou vyrobené z emailovaných a pocinkovaných plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny. Sporáky vyrábíme v levém i pravém provedení na přípojku do komína.

Technické údaje

Rozměry:	V x Š x H = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Hmotá:	155 kg
Výkon:	14 kW
- přímé topení	6,5 kW
- teplota pro vodu	7,5 kW
Přípojka do komína: zezadu a nahoře:	Ø 120 mm
Výška přípojky do komína od podlahy:	H=725 mm
Potřebný podtlak komína:	10-20 Pa
Střední teplota kouřových plynů na přípojce:	235 °C
Hmotný průtok kouřových plynů při výkonu:	16,2 gr/sek
Maximální pracovní tlak:	2 bara
Množství vody v kotli:	8,5 l
Přípojky na vodu:	3/4"
Doporučené palivo pro výkon:	
nasekané louče a dřevěné brikety	4 - 5 kg/h
uhelné brikety	3 - 4 kg/h
Optimální rozměry dřeva:	
objem	20-30 cm
délka	25-30 cm

Návod k montáži

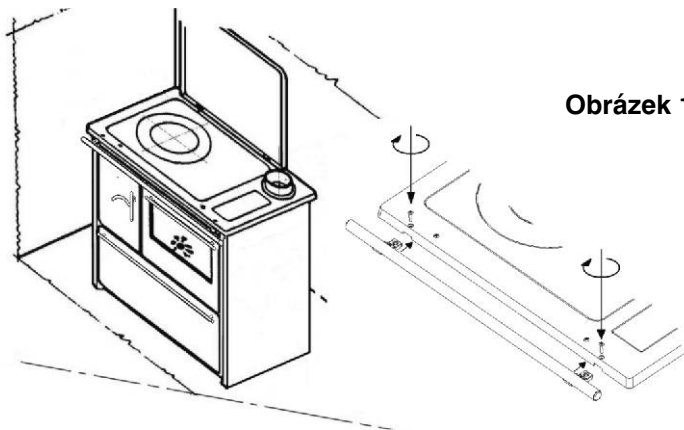
Při zabudování sporáku je nutné dodržovat místní, národní a evropské předpisy (normy).

Když sporák rozbalíte je nutné ho prohlédnout za účelem zjištění eventuálních poškození vzniklých při transportu. Zjištěná poškození je nutné ihned reklamovat, protože dodatečné reklamace nebudeme brát v úvahu. Na sporák položte poklop tak, aby se panty nasadily na vodítka na horní desce. V zásuvce na dřeva se nachází přístroj: lopatka na čištění, pohrabač, ochranné rukavice logo PLAMEN.

V zásuvce na dřeva se nachází galerie, které se musí namontovat na rám plotny dle obrázku číslo 1.

Na odpovídající místo vložte nástavec do komína. Je důležité, aby spojení sporáku a komína bylo provedeno pevně a těsně. Sporák se připojuje ke komínu standardní rourou o průměru 120 mm. Kouřové roury musí mít na všech místech odpovídající vzestup. Nespojujte sporák na komín, na který je již připojen nějaký jiný spotřebič. Je rovněž nutné prohlédnout komín, zda není prasklý nebo poškozený. Do místnosti ve které se instaluje sporák je nutné zajistit dostatečný přívod vzduchu na spalování. Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř) nebo nějaký jiný spotřebič vzduchu, je nutné zajistit pravidelný přívod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

Sporák se musí instalovat na místo, kde lze zajistit vhodný přístup pro čištění rour a komína.



Obrázek 1

Pečlivě dbát, aby se v blízkosti sporáku nenacházely hořlavé materiály. Sporák se může instalovat pouze do běžného prostoru, kde neexistuje nebezpečí požáru a exploze. Pokud takové nebezpečí hrozí, sporák se musí vypnout.

Nutné je zajistit minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů jako jsou: dřevo, heraklit, tříska, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 150 mm v ostatních směrech. Pokud se v blízkosti nacházejí hořlavé materiály jako jsou: PVC, polyuretan, dřevěná vlákna apod. nebo předměty neznámé vznětlivosti, je nutné tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Pokud je podlaha místnosti do které mají být zabudována kamna z hořlavého materiálu, kamna se musí postavit na izolační nehořlavou podložku. Podložka musí být v půdorysu 800 mm na přední straně a po 150 mm na všechny ostatní strany kolem sporáku.

Zapojení kotle do systému ústředního topení

Kotel se musí připojit do systému ústředního topení s otevřenou expanzivní nádobou, aby v případě přehřátí vody nedošlo ke zvýšení tlaku v systému (obrázek 5).

Doporučujeme zabudovat 4-ramennou baterii (myš ventilu), která umožňuje regulování teploty ve výchozím potrubí topení, aby při tom teplota vody v kotli byla dostatečně vysoká (60 – 70°C) a aby nedocházelo k pocení kotle a nízkoteplotní korozi. Na obrázku 6 lze vidět jak se má kotel připojit na instalaci ústředního topení. Výškou H zajistit dostatečný tlak v systému, aby se zajistila dobrá cirkulace přes radiátory (ohřívací tělesa).

Do systému se může (a je to žádoucí) zapojit bojler. Vhodné je připojit ho tak, aby se zajistila přírodní (neboli gravitační) cirkulace, která není závislá na pumpě (čerpadle). Bojler musí být nad úrovní trouby, s co nejmenšími odpory pro cirkulaci vody (co nejkratší trubky se vzestupem vůči boileru).

Před zahájením do provozu (před prvním topením) proveďte, zda je systém topení naplněn vodou a dobře odvzdušněn. Otevřete všechny zavřené orgány. Zapněte čerpadlo. Polohu mřížky (roštu) zvolte závisle na potřebě tepla v systému ústředního topení.

Návod k použití

Před prvním zatápěním vlažným a poté suchým hadříkem utřete všechny emailované plochy a plotnuna vaření. Vyzkoušejte jak funguje regulátor vzduchu a záklopka kouřovodu poz. 15.

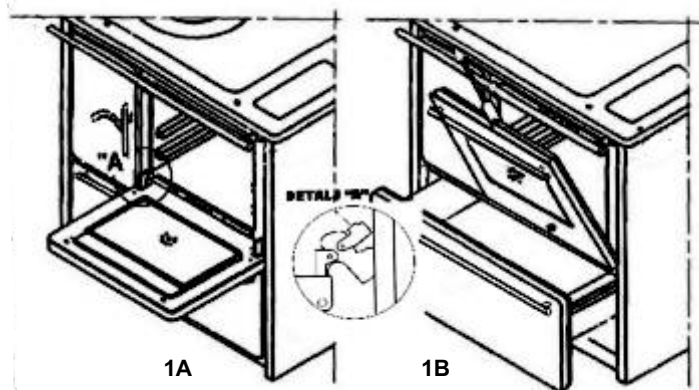
Fungování sporáku a kvalita spalování závisí na kvalitě paliva a komína, dobře rozplápolaném ohni, čistotě sporáku a správném přikládání. Sporák je určen pro topení dřevem, dřevěnými briketami a briketami z hnědého uhlí. Topte pouze suchým dřívím. Při topení vlhkým dřívím vznikají saze, které mohou způsobit ucpání komína. Nespalujte žádný odpad, zvláště ne plásty. V mnohém odpadu se nacházejí škodliviny, které škodí kamnům, komínu a životnímu prostředí. Pro dosažení žádoucího výkonu doporučujeme, abyste přikládali po dvou-třech kusech dřeva nebo briket každou půl hodinu, a regulátor vzduchu otevřete do polohy, která Vám pro sílu ohně nejvíc vyhovuje.

Popelník se musí pravidelně vyprázdnovat. Nedovolte, aby popel dosahoval až ke mřížce topeniště, protože by v tom případě mohlo dojít k poškození mřížky. Při podpalu používejte novinový papír a suché třísky.

Regulátor vzduchu musí být maximálně otevřený, a knoflík páky záklopk, poz. 154 kouřovodu vytáhneme směrem ven. Při podpalu ohně, kdy jsou vnější teploty vyšší než 15° C se může stát, že v komíně není podtlak (komín špatně tahne). V tom případě zkuste zahřátím komína dosáhnout potřebného podtlaku. Při podpalu ohně nepoužívejte líh, benzin nebo jiná podobná paliva. V blízkosti kamen nenechávejte žádné hořlavé tekutiny.

Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřená, kromě přikládání paliva. Sporák se musí pravidelně čistit a musí se provádět kontrola komínu ze strany kominíka nebo jiné odborné osoby. Komín, kouřovody a roury je nutné čistit minimálně 6 krát ročně. Sporák čistěte obzvláště pečlivě. Musíte ho čistit pouze, když je studený, takže se sundá a očistí horní deska a kouřová roura. Odpovídajícím kartáčem se seškrabe vrstva sazí zevnitř, a otvorem na čištění pod dvířky trouby se odpovídajícím pohrabáčem vyhrábne popel a saze ven.

Nutné je předem sundat dvířka trouby, a to následujícím způsobem:



Obrázek 2

- dvířka úplně otevřít obrázek 1A
- pojistky na pákách pantů šroubovákem zvednout směrem nahoru, na doraz, ve směru šipky, detail "A"
- lehce přivřít dvířka a vytáhnout je z nosíku pantu, ve směru šipky, obrázek 1B
- dvířka dáme zpět tak, že páky pantu vložíme zpět do zářezů, a vrátíme pojistky na pákách směrem dolu

Čištění a prohlídka sporáku se musí provádět po každé delší přestávce v topení. Výkon sporáku se reguluje přikládáním určitého množství paliva a vzduchu pomocí regulátoru vzduchu na dvířkách topeniště. Minimální výkon (slabý oheň) dosáhnete pokud snížíte přívod vzduchu pro spalování na minimum. V případě velkého zatížení (silný oheň) uzavřete regulator vzduchu na minimum, aby se oheň postupně zmírnil.

Pokud používáte troubu, obzvlášť při pečení chleba nebo jiného kynutého těsta, které by se mohlo seshora spálit, postupujte následovně:

- Páčka záklopky na kouřové plyny musí být zastrčena dovnitř.
- Před vložením přípravku do trouby, musí být trouba zahřátá na 170-190°C.
- Na oheň přikládejte pouze po 1 menším kusu dřeva a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se přípravek pekl na horní i dolní straně stejnoměrně. Doporučuje se, aby se během pečení pekáč jednou otočil.
- Rychlého vaření a silného zahřívání plotny na vaření dosáhnete, pokud záklopka kouřových plynů bude otevřená, tj. knoflík bude vytažen směrem ven.

Buďte si vědomi toho, že jsou části sporáku horké, obzvlášť horní plotna, INOX ručky dvířek topeniště a trouby, držadlo, knoflík záklopky, a že sporák mohou obsluhovat pouze dospělé osoby. **PROTO POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Na sporáku se nesmí provádět žádné opravy a úpravy. Jakékoliv zásahy na sporáku mohou provádět pouze oprávněné osoby, a lze zabudovávat pouze rezervní originální součástky.

Během normálního provozu, obzvlášť pokud se topí vlažným palivem, dochází do usazování sazí a dehtu. Pokud se zanedbají pravidelné kontroly a čištění komína, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby sporák prohlédl

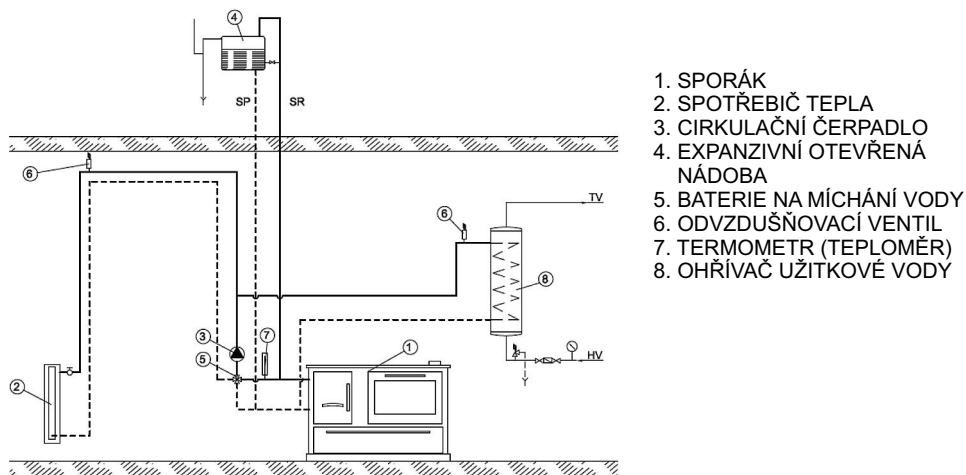
Sporák nejlépe a nejehospodárněji pracuje pokud je zatížen výkonem 10-15 kW. Instalovaný výkon do systému topení musí být 8 kW nebo vyšší, pokud je rošt v dolní poloze.

Pokud nemáme dostatek instalovaného výkonu, rošt je třeba zvednout do horní polohy. Toto je třeba udělat i v přechodném a letním období topení.

Rezervní díly a příbor (obrázek 3, stránka 59):

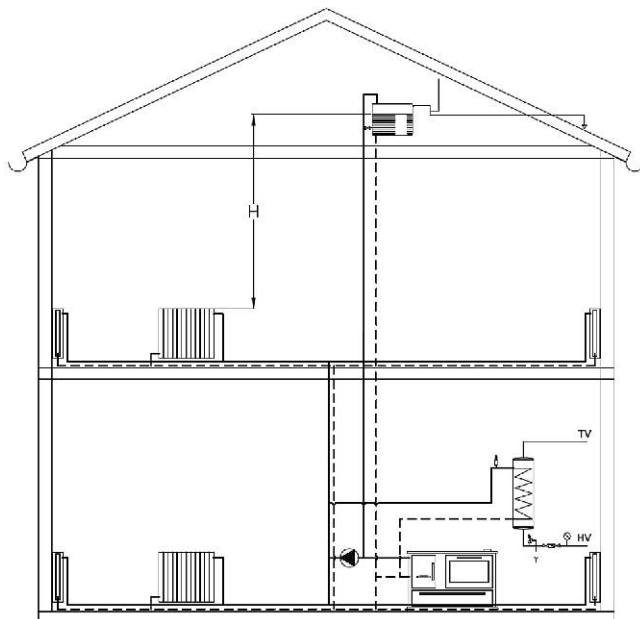
Číslo pozice	NÁZEV DÍLU	Číslo pozice	NÁZEV DÍLU
22	Zadní část	62	Kouřová přehrádka
0-03	Kotel	63	Opláštění zásuvky
05.1	Trup dvířek topeniště	65.2	Vnitřní obložení zásuvky
06	Regulátor vzduchu	66.1	Vnější obložení zásuvky
07	Klapka pro vzduch	68	Obklad dvířek topeniště
08.1	Chránič dvířek topeniště	69	Clona
09	Nosník dvířek topeniště	71	Bočnice vnější
01.1	Přední část	72	Kryt
12	Poklop na kouřový otvor	74	Popelník
13.1	Kouřový nástavec	75	Víko sporáku
14	Přepážka	76	Obložení dvířek trouby vnější
15	Klapka	78	Obložení dvířek trouby vnitřní
16	Víko	82	Poklop čistícího otvoru
17	Kroužek	87	Pekáč
18.1	Rošt	94	Regál
19	Vložka pravoúhlá	98	Regál-bočnici
20	Deska	99	Ochrana trouby
21.1	Rám	151	Držadlo dvířek topeniště - IR
25	Kloubový závěs víka sporáku	153	Držadlo rukojeti trouby - IR
27	Kloubový závěs trouby	154	Knoflík páky klapky
30	Teploměr	155	Galerie
40	Sklo vnější	156	Galerie nosič
41	Sklo vnitřní	157	Zásuvka rukojetí - IR'
46	Páčka uzávěru	160	Distanční profil
51	Podstavec		
52	Vnitřní stěna boční k troubě		Příslušenství:
53	Úhelník boční stěny vnitřní	801	Držadlo
54	Vnitřní strana boční k topeništi	803	Lopatka na čištění
55	Centrální plech	804	Ručka pro obsluhující
02-058	Souprava trouby	806	Ochranné rukavice logo PLAMEN - červený

MONTÁŽ SPORÁKU (schéma):



Obrázek 5

INSTALACE ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ (schéma):



Obrázek 6

**ZADRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV
NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**



IZJAVA O USKLAJENOSTI

Izjavljamo, da ta izdelek zadovoljuje vse bistvene zahteve EN 12 815:2001 / A1:2004

ter ima v skladu z direktivo 89/106 EEC oznako CE.

Požega, 05. 2009

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVAŠKA



Certificate:

03217-1-71/09

Naprava je predvidena za nekontinuirano kurjenje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štedilnik za centralno gretje

Residential cookers for central heating

Typ: **TERMO**

Typ: **TERMO**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materialov:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **150** Straga/back: **150** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO je 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maksimalen delovni tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinov: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Nazivna moč:

Nominal output:

gretje prostorov

space heating output

6,5 [kW]

gretje vode

water heating output

7,5 [kW]

Stopnja izkoriščenosti (gorivo):

Energy efficiency (fuel):

75,7 [%]

Les

Wood

Tov. št.

Serial No:

Preučiti navodilo za uporabo!

Uporabljajte priporočena goriva

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

LIVARNA ŽELEZA IN TOVARNA GOSPODINJSKIH APARATOV

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

TERMO-štedilnik za centralno gretje nazivne jakosti 14 kW je tip štedilnika iz palete izdelkov podjetja PLAMEN, ki lahko na najboljši način zadovolji Vaše potrebe. Konstruiran je tako, da lahko zadovoljiti vse osnovne toplotne potrebe manjše družinske hiše ali stanovanja.

Zato Vam priporočamo, da NATANČNO PREBERETE PRILOŽENA NAVODILA, kar Vam bo omogočilo doseganje najboljših rezultatov že pri njegovi prvi uporabi.

Štedilnik ga uporabljamo za kuhanje, pečenje, praženje in gretje, kotel pa za centralno gretje in pripravo uporabne tople vode.

Kurišče štedilnika se nahaja v jeklenem kotlu, ki je izdelan iz pločevine, debele 5 mm. Na zadnjem delu kotla se nahajajo 3/4" priključki za začetni in povratni grelni vod. V kurišču je vgrajena rešetka (rost). V zimskem obdobju uporabljamo vso prostornino kurišča, čez poletje pa moramo rešetko premestiti na zgornji položaj, da manj greje vodo v kotlu. Na vratcih kurišča se nahaja ročni regulator za dovajanje zraka za izgorevanje.

Zunanji videz štedilnika je prikazan na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so izdelani iz emajliranih in pocinkanih jeklenih pločevin in odlivov iz kakovostnega sivega liva. Štedilnike izdelujemo v levi in desni izvedbi dimnega priključka.

Tehnični podatki

Mere:	V x Š x G = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Teža:	155 kg
Nazivna jakost:	14 kW
- direktno gretje	6,5 kW
- toplota za vodo	7,5 kW
Dimni priključek: zadaj in zgoraj:	Ø 120 mm
Višina dimnega priključka od tal:	H=725 mm
Potrebni podtlak dimnika:	10-20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinov na priključku:	235 °C
Masni pretok dimnih plinov pri nazivni jakosti:	16,2 gr/sek
Maksimalni delovni tlak:	2 bara
Količina vode v kotlu:	8,5 l
Priključki za vodo:	3/4"

Priporočeno gorivo za nazivno jakost:	
nasekana drva in lesni briketi	4 - 5 kg/h
ogleni briketi	3 - 4 kg/h

Optimalna dimenzija drv:	
obseg	20-30 cm
dolžina	25-30 cm

Navodila za namestitev

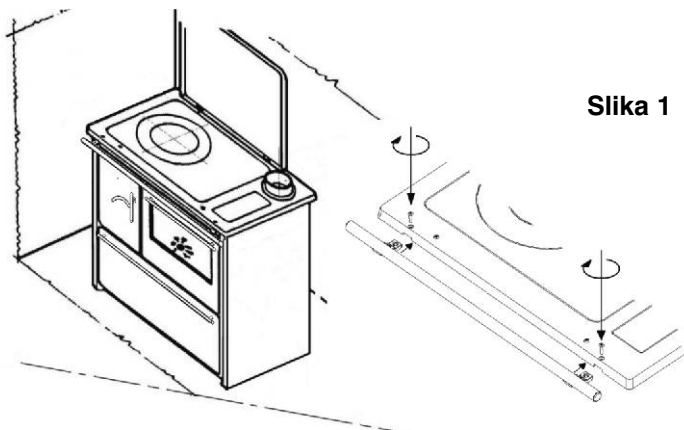
Pri nameščanju štedilnika se moramo pridrževati lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko s štedilnika odstranite embalažo, ga podrobno preglejte, da bi odkrili eventualne poškodbe, ki so nastale med transportom. Če opazite kakršnekoli poškodbe, morate to takoj reklamirati, ker naknadnih reklamacij ne upoštevamo. Na štedilnik položite pokrov tako, da tečaje nataknete na vodila na zgornji plošči. V predalu za drva se nahaja pribor: lopatica za čiščenje, metlica za kamin, zaščitna rokavica logo PLAMEN.

V predalu za drva se nahaja galerija, ki ga morate montirati na okvir plošče (glej sliko št. 1).

Na ustrezno mesto namestite dimni nastavek. Pri tem morate paziti, da bo spoj štedilnika in dimnika izveden čvrsto in nepropustno. Štedilnik se na dimnik priključi s standardno cevjo premera 120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustrezen vzpon. Ne povežite štedilnika z dimnikom, na katerem je že priključeno neki drugi potrošnik. Morate pregledati dimnik, da ni poškodovan in da nima razpok. V prostoru, v katerem boste instalirali štedilnik, mora biti omogočen zadovoljiv pretok zraka za izgorevanje. Če je v prostoru vgrajen kakšen aspirator (napa) ali neki drugi potrošnik zraka, morate skozi posebno odprtino z zaščitno mrežo, ki pa ne sme biti zamašena, zagotoviti reden dovod svežega zraka.

Pazite, da boste štedilnik namestili na mesto, kjer je možen enostaven pristop zaradi čiščenja dimovodnih kanalov in dimnika.



Pazite, da v neposredni bližini štedilnika ne bo vnetljivih materialov. Štedilnik lahko namestite samo v običajen prostor, kjer ni nevarnosti za nastanek požara in eksplozije. Če takšna nevarnost obstaja, morate štedilnik izključiti.

Poskrbeti morate za minimalno oddaljenost štedilnika od vnetljivih predmetov, kot so: drva, heraklit, iverke, pluto in podobno in sicer 800 mm pred štedilnikom in 150 mm z drugih smeri. Če so materiali zelo vnetljivi, na primer PVC, poliuretan, lesna vlakna in podobno ali pa so neznane vnetljivosti, morate te oddaljenosti podvojiti.

Pri instaliranju štedilnika na tla iz vnetljivega materiala morate štedilnik položiti na izolacijsko negorljivo podlago. Tloris te podlage mora imeti naslednje dimenzije: 800 mm s sprednje strani štedilnika in 150 mm z drugih smeri okrog štedilnika.

Priključek kotla v sistem za centralno gretje

Kotel morate priključiti v sistem za centralno gretje z odprto ekspanzijsko posodo, da v primeru pregrevanja vode ne bi prišlo do povečanja pritiska v sistemu (slika 5).

Priporočamo vgradnjo 4-krake pipe (miš ventil), ki omogoča reguliranje temperature v začetnem grelnem vodu, pri čemer je temperatura vode v kotlu dovolj visoka (60 – 70 °C), da ne pride do rošenja kotla in do korozije zaradi nizkih temperatur. Na sliki št. 6 je prikazano, kako je treba kotel priključiti na instalacijo centralnega gretja. Z višino H zagotoviti ustrezen pritisk v sistemu, da bo zagotovljeno dobro kroženje skozi grelna telesa.

V sistem se lahko (kar je tudi priporočljivo) priključi tudi bojler. To je priporočljivo zato, da se zagotovi naravno (oziroma gravitacijsko) cirkuliranje, ki ni odvisno od črpalke. Bojler mora biti nad nivojem peči in s čim manjšimi upori za cirkuliranje vode (čim krajše cevi z vzponom proti boilerju).

Vključite obtočno črpalko. Položaj rešetke (rosta) izberite odvisno od potreb po toploti v sistemu centralnega gretja.

Navodila za uporabo

Pred prvim kurjenjem obrišite vse emajlirane plošče in kuhalno ploščo najprej z vlažno, nato pa s suho krpo. Preverite, kako funkcionira regulator zraka in zaklopka dimovodnega kanala (poz. 15).

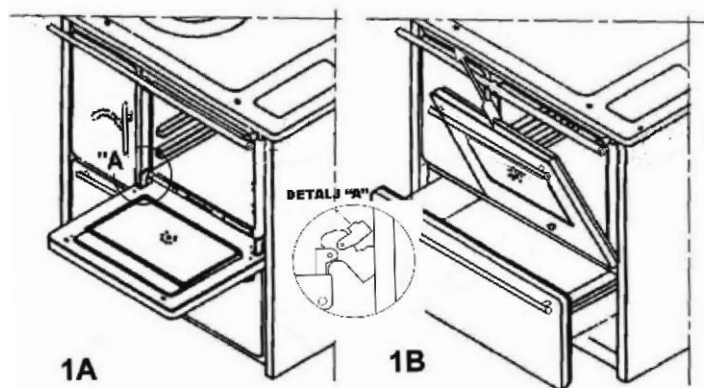
Funkcioniranje štedilnika in kakovost izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, dobre nastavitve jakosti ognja, čistoči štedilnika in od pravilnega kurjenja. Štedilnik je predviden za kurjenje z drvmi, lesnimi briketi in briketi iz rjavega premoga. Kurite samo s suhimi drvmi. Pri kurjenju z vlažnimi drvmi nastajajo saje, ki lahko zamašijo dimnik. Ne sežigajte nikakršnih odpadkov, še posebej pa ne plastike. V številnih odpadnih materialih se nahajajo škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Priporočamo, da za doseganje zelene jakosti vsake pol ure dodate po dva-tri kosa lesa ali briketov, regulator zraka pa odprite na pozicijo, ki najbolj ustreza za zeleno jakost ognja.

Redno morate prazniti tudi pepelnik. Ne dovolite, da bi se pepel dotikal rešetke v kurišču, ker se lahko rešetka zaradi tega poškoduje. Za netenje lahko uporabite časopisni papir in trske.

Regulator zraka mora biti tedaj maksimalno odprt. Gumb na vzvodu zaklopke (poz. 154) v dimovodnem kanalu potegnite navzven. Pri netenju ognja, ko so zunanje temperature višje od 15 °C, se lahko zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V takšnem primeru poskusite z netenjem v dimniku ustvariti potreben podtlak. Za netenje ognja ne uporabljajte špirita, bencina ali drugih podobnih goriv. V bližini štedilnika ne hranite nikakršnih vnetljivih tekočin.

Vratca kurišča morajo biti vedno dobro zaprta, razen pri dodajanju goriva. Štedilnik morate redno čistiti in kontrolirati s strani dimnikarja ali druge strokovne osebe. Dimnik, dimovodne kanale in cevi morate očistiti najmanj 6 krat na leto. Štedilnik morate čistiti zelo natančno. Čistite ga lahko samo takrat, ko je hladen in sicer tako, da snamete in očistite zgornjo ploščo in dimovodno cev. S primerno ščetko odstranite plast saj na notranji strani, a skozi odprtino za čiščenje pod vratci pečice s primerno lopatico odstranite pepel in saje.

Najprej morate sneti vratca pečice in sicer na naslednji način:



Slika 2

- vrata popolnoma odpreti (slika 1A)
- varovala na vzvodih tečaja z izvijačem vzdignite navzgor, do konca, v smeri puščice, detajl "A"
- vratca nalahno priprite ter jih snemite z nosilcev tečajev, v smeri puščice, slika 1B
- vratca namestite nazaj tako, da vzvode tečaja položite nazaj v ureze, vrnite varovala na vzvode navzdol

Po daljši prekinitvi kurjenja morate štedilnik obvezno očistiti in pregledati.

Jakost štedilnika reguliramo z dodajanjem določene količine goriva in zraka s pomočjo regulatorja za zrak na vratcih kurišča. Minimalno jakost (zmeren ogenj) dosežemo, če zmanjšamo dovod zraka za izgorevanje na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) zaprite regulator zraka na minimum, da se ogenj postopoma zmanjša.

Kadar uporabljate pečico, še posebej pri pečenju kruha ali drugega kvašenega testa, morate storiti naslednje, da se vam testo ne bi zažgalo na spodnji strani:

- Vzvod zaklopke za dimne pline mora biti potisnjen navznoter.
- Pred vstavljanjem jedi v pečico morate pečico segreti na 170-190 °C.
- Na ogenj dodajajte samo po 1 manjši kos lesa in ves čas pecite pri zmernem ognju, da bo testno na zgornji in spodnji strani enakomerno pečeno. Priporočamo, da pekač s testom med pečenjem enkrat obrnete.
- Hitro kuhanje in močnejše segrevanje kuhalne plošče boste dosegli, če bo zaklopka dimnih plinov odprta, oziroma če gumb potegnete navzven.

Upoštevajte, da so deli štedilnika, še posebej zgornja plošča, INOX ročaj na vratcih kurišča in pečice, držalo, gumb na zaklopki, vroči in da lahko štedilnik uporabljajo samo odrasle osebe. ZATO UPORABLJAJTE ZAŠČITNO ROKAVICO!

Na štedilniku ne smete opravljati nikakršnih popravil in sprememb. Kakršnekoli posege na štedilniku lahko opravijo samo pooblaščen osebe, naknadno pa se lahko vgradijo samo originalni rezervni deli.

Med normalnim delovanjem, še posebej pa v primeru vlažnih goriv, prihaja do nalaganja saj in katrana. Če zanemarite redne kontrole in čiščenje dimnika, povečujete nevarnost za nastanek požara v dimniku. V primeru nastanka ognja v dimniku ravnajte na naslednji način:

- za gašenje ne uporabljajte vode
- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in v dimnik
- ko je ogenj ugasnil, pokličite dimnikarja, da pregleda dimnik
- pokličite servisno službo oziroma proizvajalca, da pregleda štedilnik.

Štedilnik bo deloval najbolj ekonomično, kadar jakost njegove obremenitve znaša 10-15 kW. Instalirana jakost v grelnem sistemu mora biti 8 kW ali več, če je rost v spodnjem položaju.

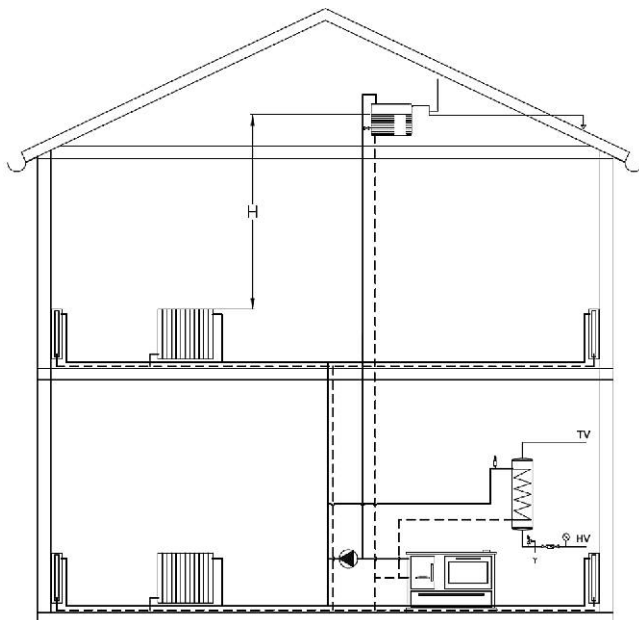
Če nimate dovolj instalirane jakosti, morate rost premestiti na zgornji nivo. Enako storite tudi v prehodni in poletni grelni sezoni.

Rezervni deli in pribor (slika 3, stranica 59):

Poz.	NAZIV DELA	Poz.	NAZIV DELA
22	Začelje	62	Dimna pregrada
0-03	Kotel	63	Plašč predala
05.1	Telo za vratca kurišča	65.2	Obloga predala notranja
06	Regulator zraka	66.1	Obloga predala zunanja
07	Loputa za zrak	68	Obloga za vratca kurišča
08.1	Ščitnik za vratca kurišča	69	Blenda
09	Nosilec za vratca kurišča	71	Bočna stran zunanja
01.1	Sprednja stran	72	Maska
12	Pokrovček dimne odprtine	74	Pepelnik
13.1	Dimni nastavek	75	Pokrov za štedilnik
14	Pregrada	76	Obloga vrat pečice zunanja
15	Zaklopka	78	Obloga vrat pečice notranja
16	Pokrov	82	Pokrovček odprtine za čiščenje
17	Prstan	87	Pekač
18.1	Rost	94	Regal
19	Pravokotni vložek	98	Regal-bočni
20	Plošča	99	Zaščita pečice
21.1	Okvir	151	Ročaj na vratcih kurišča - IR
25	Tečaj na pokrovu štedilnika	153	Ročaj na vratcih pečice - IR
27	Tečaj na vratcih pečice	154	Gumb vzvoda zaklopke
30	Termometer	155	Galerija
40	Steklo zunanje	156	Nosilec galerije
41	Steklo notranje	157	Ročaj za predal - IR
46	Vzvod zaklopke	160	Distančni profil
51	Podstavek		Pribor:
52	Notranja bočna stranica ob pečici	801	Grebljica
53	Kotnik notranje bočne stranice	803	Lopatka za čiščenje
54	Notranja bočna stranica ob kurišču	804	Ročka
55	Središčna pločevina	806	Zaščitna rokavica logo PLAMEN - rdeča
02-058	Sklop pečice		

1. ŠTEDILNIK
2. POTROŠNIK TOPLOTE
3. CIRKULAC. ČRPKA
4. EKSPANZIJSKA ODPRTA POSODA
5. PIPA ZA MEŠANJE VODE
6. ODZRAČNI VENTIL
7. TERMOMETER
8. GRELEC POTROŠNE VODE

INSTALIRANJE CENTRALNEGA GRETJA (shematski prikaz):



slika 6

37

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12 815:2001 / A1:2004, и носи ознаку **CE** у складу са директивом 89/106 ЕЕС.

Пожега, 05. 2009.

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

ХР-34000 Пожега, „Њемачка“ 3, ХРВАТСКА



Сертификат:

03217-1-71/09

Уређај је предвиђен за неконтинуирано ложење *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Штедњак за централно грејање *Residential cookers for central heating*

Тип: **TERMO**

Тип: **TERMO**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **150** Позади/back: **150** Изнад/top: **500**

Концентрација СО сведених на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Максимални радни притисак: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Температура димних гасова: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Номинална снага: *Nominal output:*

загрејавање простора *space heating output* **6,5 [kW]**

загрејавање воде *water heating output* **7,5 [kW]**

Степен искоришћења (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Дрво *Wood*

Фабрички број: *Serial No:*

Проучите упутство за употребу.

Користите препоручена горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе споменуте вредности важе само у испитним условима.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

ЛИВНИЦА ГВОЖЂА И ФАБРИКА АПАРАТА ЗА ДОМАЋИНСТВО

ХР-34000 ПОЖЕГА, Ул. „ЊЕМАЧКА“ бр. 36, ТЕЛЕФОН: (034) 254-600, ТЕЛЕФАКС: (034) 254-710, 254-727

ТЕРМО - штедњак за централно грејање номиналне снаге 14 kW је један тип из палете ПЛАМЕН-ових производа који може да на најбољи начин удовољи Вашим потребама. Конструисан је тако да може задовољити све основне топлотне потребе једне мање породичне куће или стана. Стога Вас позивамо да ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВО УПУТСТВО које ће Вам омогућити да постигнете најбоље резултате већ код прве употребе овог штедњака.

Као штедњак користи се за кување, печење, пржење и грејање, а као котао служи за централно грејање и припрему потрошне топле воде.

Ложиште штедњака смештено је унутар челичног котла израђеног од лима дебљине 5 mm. На задњем делу котла налазе се прикључци 3/4" за полазни и повратни вод грејања. Унутар ложишта уграђена је решетка (рост). У зимском периоду користи се цели волумен ложишта, а преко лета решетка се треба подигнути у горњи положај да мање греје воду у котлу. На вратима ложишта налази се ручни регулатор за довод ваздуха за изгарање.

Спољни изглед штедњака приказан је на насловној страници овог упутства. Основни делови штедњака су израђени из емајлираних и поцинкованих челичних лимова и одливака од квалитетног сивог лива. Штедњаке израђујемо у левој и десној изведби димног прикључка.

Технички подаци

Мере:	В x Ш x Д = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Маса:	155 kg
Номинална снага:	14 kW
- директно грејање	6,5 kW
- топлина на воду	7,5 kW
Димни прикључак: позади и горе	Ø 120 mm
Висина димног прикључка од пода:	H=725 mm
Потребни подпритисак димњака:	10-20 Pa
Просечна температура димних гасова на прикључку:	235 °C
Масени проток димних гасова код номиналне снаге:	16,2 gr/cek
Максимални радни притисак:	2 bara
Количина воде у котлу:	8,5 l
Прикључци за воду:	3/4"
Препоручено гориво за номиналну снагу:	
Цепана дрва и дрвени брикети	4 - 5 kg/h
угљени брикети	3 - 4 kg/h
Оптимална димензија дрвета:	
обим	20-30 cm
дужина	25-30 cm

Упутство за постављање

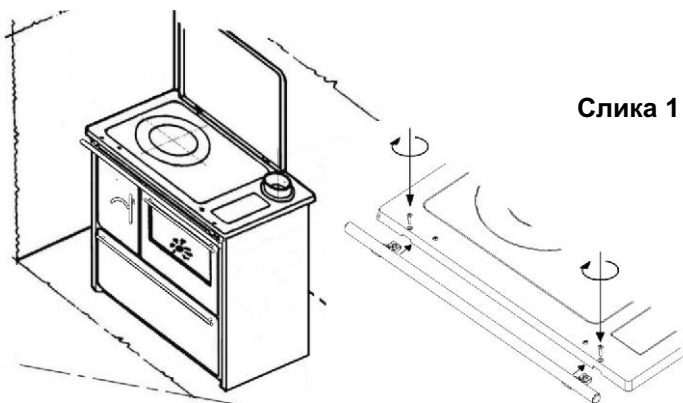
Приликом постављања штедњака потребно је да се придржавате локалних, националних и европских прописа (норми).

Када штедњак ослободите амбалаже, потребно је да га детаљно прегледате у циљу откривања евентуалних оштећења насталих при транспорту. Уочена оштећења одмах рекламирајте, јер накнадне рекламације нећемо моћи да уважимо. На штедњак ставите поклопац тако, да изданке шарки утакнете у водилице на горњој плочи. У фиоци за дрва се налази прибор: лопатица за чишћење, жарач, заштитна рукавица лого ПЛАМЕН.

У фиоци за дрва налази се галерија коју требате монтирати на оквир плоче према слици број 1.

На одговарајуће место поставите димни наставак. Потребно је да водите рачуна да спој штедњака и димњака буде изведен чврсто и непропусно. Штедњак се прикључује на димњак стандардном цеви пречника 120 mm. Димоводне цеви морају да на свим местима имају одговарајући успон. Не повезујте штедњак са димњаком на којем је већ прикључен неки други потрошач. Потребно је да прегледате димњак, да нема оштећења и пукотина. У просторију у коју се инсталира штедњак мора да буде обезбеђен довољан доток ваздуха за изгарање. Уколико је у просторију уграђен некакав аспиратор (напа) или неки други потрошач ваздуха, потребно је да кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која не може да се зачепи, осигурате редован доток свежег ваздуха.

Водите рачуна да се штедњак постави на место гдје је могућ једноставан приступ због чишћења димоводних канала и димњака.



Слика 1

Пазите да у непосредној близини штедњака нема запаљивих материјала. Штедњак сме да се угради само у уобичајен простор, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, штедњак морате да искључите.

Потребно је да осигурате минималне удаљености штедњака од запаљивих предмета, као што су: дрво, хераклит, иверица, плуто и сл. и то 800 mm испред штедњака и 150 mm у осталим правцима. Ако су материјали још лакше запаљиви, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвена влакна и сл. или су непознате запаљивости, ове размаке је потребно да удвостручите.

Код инсталирања штедњака на под од запаљивог материјала, штедњак морате да поставите на изолациону негориву подлогу. У основи она мора да буде 800 mm са предње стране и по 150 mm у осталим правцима око штедњака.

Прикључак котла у систем централног грејања

Котао треба да прикључите у систем централног грејања са отвореном експанзионом посудом како у случају прегревавања воде не би дошло до повећања притиска у систему (слика 5).

Препоручујемо уградњу 4-краке мешајуће славине (миш вентила) која омогућава регулисање температуре у полазном воду грејања, а да при том температура воде у котлу буде довољно висока (60-70°C) да се не појављује знојење котла и да не долази до нискотемпературне корозије. На слици бр. 6 приказано је како котао треба да се прикључи на инсталацију централног грејања. Висином Н осигурајте довољан притисак у систему како би се постигла добра циркулација кроз грејаћа тела.

У систему можете (и пожељно је) да прикључите бојлер. Добро је да се прикључи тако да се осигура природна (односно гравитациона) циркулација која је независна од пумпе. Бојлер мора да буде изнад нивоа пећи, са што мањим отпорима за циркулацију воде (што краће цеви са успоном према бојлеру).

Пре пуштања у погон (пре првог ложења) проверите да ли је систем грејања напуњен водом и без ваздуха. Отворите све запорне органе. Укључите циркулациону пумпу. Положај решетке (роста) изаберите зависно од потребе топлоте у систему централног грејања.

Упутство за употребу

Пре прве потпале влажном, па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испробајте како функционише регулатор ваздуха и заклопка димоводног канала поз. 15.

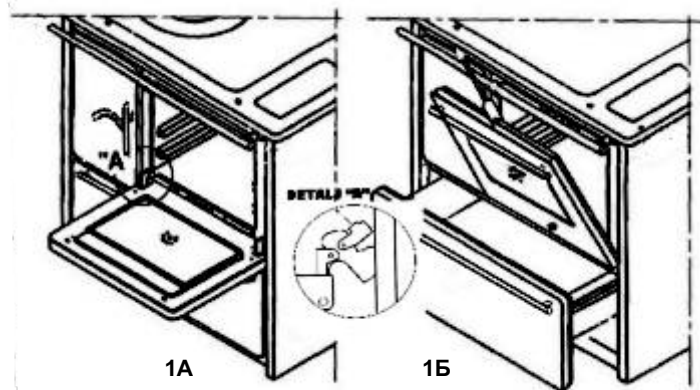
Функционисање штедњака и квалитет изгарања зависе од квалитета горива и димњака, доброг подешавања јачине ватре, чистоће штедњака и правилног ложења. Штедњак је предвиђен за ложење дрвима, дрвеним брикетима и брикетима од мрког угља. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађа која може да узрокује зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, нарочито пластику. У многим отпадним материјалима налазе се штодљиве материје, које су штетне за штедњак, димњак и околину. За постизање жељене снаге препоручујемо да додате по два-три комада дрва или брикета сваких пола сата, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепелару редовно празните. Не допустите да пепео додирује решетку ложишта, јер у том случају би могло доћи до оштећења решетке. За потпалу можете да користите новинску хартију и сува ситнија дрва.

Регулатор ваздуха тада треба да максимално буде отворен, а дугме полуге заклопке, поз. 154 димоводног канала извучемо према вани. Код потпаљивања ватре, када су спољне температуре више од 15 °C, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте да потпаљивањем димњака остварите потребан подпритисак. За потпаљивање ватре не користите шпиритус, бензин или некако друго слично гориво. Не држите никакве запаљиве течности у близини штедњака.

Врата ложишта увек морају да буду добро затворена, осим код додавања горива. Штедњак треба да се редовно чисти и да се врши контрола од стране димничара или другог стручног лица. Димњак, димоводне канале и цеви потребно је да се годишње чисте минимално 6 пута. Штедњак чистите са изузетном опрезношћу. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком се скине слој чађе са унутрашњости, а кроз отвор за чишћење испод врата пећнице, одговарајућом лопатицом извуче пепео и чађа.

Потребно је да претходно скинете врата пећнице, и то на следећи начин:



Слика 2

- Врата потпуно отворите, слика 1А
- Осигураче на полулама шарки одвртачем подигните према горе, до краја, у правцу стрелице, детаљ „А“
- Лагано притворите врата и извучите их из шарки, у правцу стрелице, слика 1Б
- Врата поставите назад тако да полуге шарки ставите назад у урезе и вратите осигураче на полулама према доле.

Чишћење и преглед штедњака је потребно и обавезно их направите након дужег прекида ложења.

Снагу штедњака регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на вратима ложишта. Минималну снагу (лагану ватру) можете да постигнете ако довод ваздуха за изгарање смањите на минимум. У случају преоптерећења (прејаке ватре) затворите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено смањи.

Када користите пећницу, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, да одозго не изгори, поступите на следећи начин:

- Полула заклопке за димне гасове мора да буде гурнута унутра.
- Пре стављања припремљеног продукта у пећницу, она мора да буде загрејана на 170-190 °С.
- На ватру додајете само по 1 мањи комад дрвета и пеците цело време на слабој ватри да оно што се пече буде одозго и одоздо једнако печено. Препорука је да се у току печења тепсија једанпут окрене.
- Брзо закувавање и јаче загревавање плоче за кување можете постићи ако заклопка димних гасова буде отворена, односно дугме повучено према вани.

Водите рачуна да су врући делови штедњака, нарочито горња плоча, ИНОКС ручке врата ложишта и пећнице, рукохват и дугме заклопке, као и да штедњак смеју да користе само одрасли. ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!

Није допуштено да се на штедњаку раде поправци или измене. Било какве захвате на штедњаку смеју да раде само овлашћена лица, а уграђују се само оригинални резервни делови.

За време нормалног погона, нарочито са влажним горивом, долази до таложења чађе и катрана. Ако се занемари редовна контрола и чишћење димњака повећава се опасност од пожара у димњаку. У случају појаве ватре у димњаку поступите на следећи начин:

- не употребљавајте воду за гашење;
- затворите све доводе ваздуха у штедњак и димњак;
- након што се ватра угасила позовите димничара да прегледа димњак;
- позовите сервисну службу, односно произвођача да прегледа штедњак.

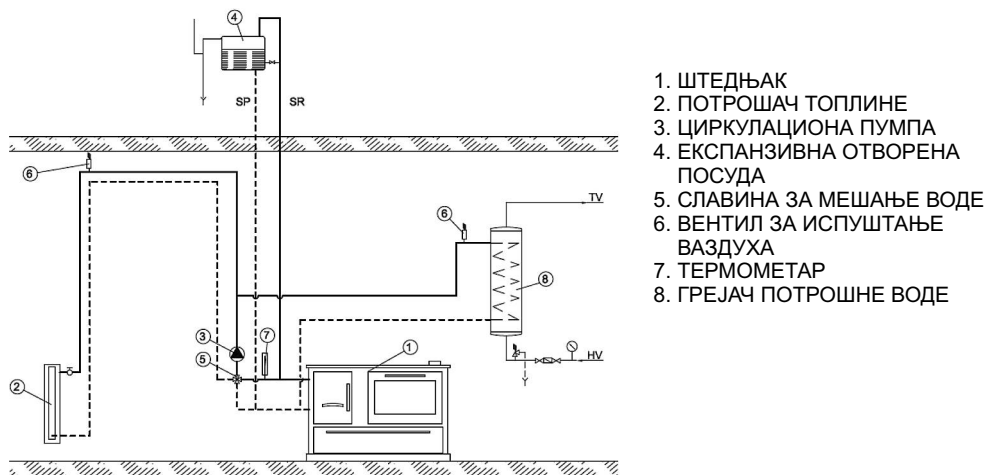
Штедњак ће најбоље и најекономичније радити када је оптерећен снагом 10-15 kW. Инсталирана снага у систем грејања мора да буде 8 kW или већа, ако је решетка у доњем положају.

Уколико немамо довољно инсталиране снаге решетку дигните на горњи ниво. Исто требате учинити у прелазном и летњем периоду грејања.

Резервни делови и прибор (слика 3, страница 59):

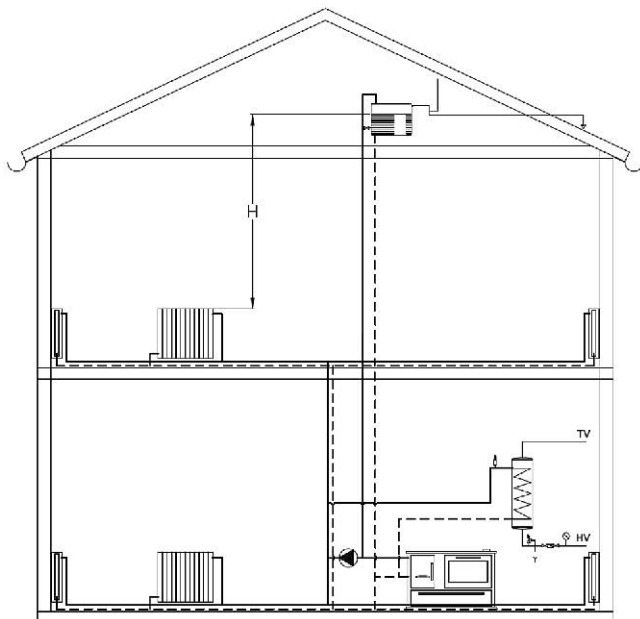
Поз.	НАЗИВ ДЕЛА	Поз.	НАЗИВ ДЕЛА
22	Задња страна	62	Димна преграда
0-03	Kotao	63	Плашт фиоке
05.1	Тело врата ложишта	65.2	Облога фиоке унутрашња
06	Регулатор ваздуха	66.1	Облога фиоке спољна
07	Клапна за ваздух	68	Облога врата ложишта
08.1	Штитник врата ложишта	69	Бленда
09	Носач врата ложишта	71	Бочна страна, спољна
01.1	Предња страна	72	Маска
12	Поклопац димног отвора	74	Пепељара
13.1	Димни наставак	75	Поклопац штедњака
14	Преграда	76	Облога врата пећнице спољна
15	Заклопка	78	Облога врата пећнице унутрашња
16	Поклопац	82	Поклопац отвора за чишћење
17	Прстен	87	Тепсија
18.1	Рост	94	Регал – решетка
19	Правоугаони уложак	98	Регал – бочни
20	Плоча	99	Заштита пећнице
21.1	Оквир	151	Ручка врата ложишта - IR
25	Шарка поклопца штедњака	153	Ручка врата пећнице - IR
27	Шарка врата пећнице десна	154	Дугме полуге заклопке
30	Термометар	155	Галерија
40	Стакло спољно	156	Носач галерије
41	Стакло унутрашње	157	Ручка фиоке - IR
46	Полуга клапне	160	Дистантни профил
51	Постоље		
52	Бочна страна унутрашња до пећнице		Прибор:
53	Угаоник бочне стране унутрашње	801	Жарач
54	Бочна страна унутрашња до ложишта	803	Лопатица за чишћење
55	Централни лим	804	Ручка за послуживање
02-058	Склоп пећнице	806	Заштитна рукавица с логом PLAMEN - црвена

МОНТАЖА ШТЕДЊАКА (шематски приказ):



Слика 5

ИНСТАЛАЦИЈА ЦЕНТРАЛНОГ ГРЕЈАЊА (шематски приказ):



Слика 6

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ НА
ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

МК ИЗЈАВА О УСОГЛАСЕНОСТ

Изјавуваме дека овој производ е во согласност со битните барања на

EN12815:2001 / A1:2004, и носи ознака **CE** во согласност со директивата 89/106 ЕЕС.

Пожера, 05. 2009 г.

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

ХР-34000 Пожега, „Њемачка“ 3, ХРВАТСКА

Апаратот је предвиден за неконтинуирано ложење



Сертификат

03217-1-71/09

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Шпорет за централно греење

Residential cookers for central heating

Тип: **TERMO**

Тип: **TERMO**

Минимална оддалеченост од запаливи материјали:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Напред/front: **800** Бочно/side: **150** Одзади/back: **150** Горе/top: **500**

Концентрација на CO сведени на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Максимален работен притисок: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Температура на димни гасови: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Номинална сила:

Nominal output:

загревање на простор

space heating output

6,5 [kW]

загревање на вода

water heating output

7,5 [kW]

Степен на искористеност (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Дрво

Wood

Фабрички број:

Serial No:

Проучете го упатството за употреба.

Користите препорачани горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе спомнатите вредности важат само во испитни услови.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

ЛЕАРНИЦА ЗА ЖЕЛЕЗО И ФАБРИКА ЗА АПАРАТИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО

ХР-34000 ПОЖЕГА, „ЊЕМАЧКА“ 36, ТЕЛЕФОН: (034) 254-600, ТЕЛЕФАКС: (034) 254-710, 254-727

ТЕРМО - шпорет за централно греење со номинална сила од 14 kW е еден тип од палетата на производите на ПЛАМЕН кој може на најдобар начин да ги исполни Вашите потреби. Конструиран е така да може да ги задоволи сите основни топлотни потреби на една помала семејна куќа или стан. Затоа Ве повикуваме ВНИМАТЕЛНО ДА ГО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПАТСТВО што ќе Ви овозможи да постигнете најдобри резултати уште при првата употреба на овој шпорет.

Како шпорет се користи за готвење, печење, пржење и греење, а како котел служи за централно греење и подготовка на потрошна топла вода.

Ложиштето на шпоретот е сместено во челичен котел изработен од лим со дебелина од 5 mm. На задниот дел од котелот се наоѓаат приклучоци 3/4" за појдовниот и повратниот вод на греењето. Во ложиштето е вградена решетка (рост). Во зимскиот период се користи целиот волумен на ложиштето, а преку лета решетката треба да се подигне во горната положба за помалку да ја грее водата во котелот. На вратата на ложиштето се наоѓа рачен регулатор за довод на воздух за согорување.

Надворешниот изглед на шпоретот е прикажан на насловната страница на ова упатство. Основните делови на шпоретот се изработени од емајлирани и поцинкувани челични лимови и одливки од квалитетен сив лив. Шпоретите ги изработуваме во лева и десна изведба на димен приклучок.

Технички податоци

Мерки:	В x Ш x Д = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Маса:	155 kg
Номинална сила:	14 kW
- директно греење	6,5 kW
- топлина на вода	7,5 kW
Димен приклучок: одзади и горе	Ø 120 mm
Висина на димниот приклучок од подот:	H=725 mm
Потребен подпритисок на оџакот:	10-20 Pa
Пресечна температура на димните гасови на приклучокот:	235 °C
Масен проток на димни гасови при номинална сила:	16,2 gr/cek
Максимален работен притисок:	2 bara
Количина на вода во котелот:	8,5 l
Приклучоци за вода:	3/4"
Препорачано гориво за номинална сила:	
Цепени дрва и дрвени брикети	4 - 5 kg/h
јаглени брикети	3 - 4 kg/h
Оптимална димензија на дрвото:	
обем	20-30 cm
должина	25-30 cm

Упатство за поставување

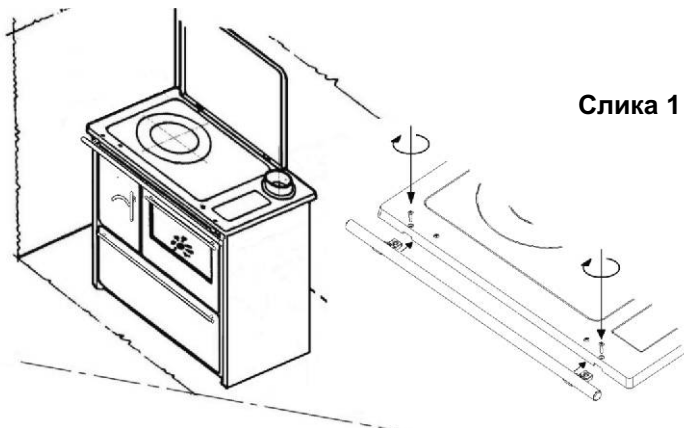
При поставувањето на шпоретот потребно е придржување кон локалните, националните и европските прописи (норми).

Кога шпоретот ќе го ослободите од амбалажата, потребно е детално да го прегледате за да ги откриете евентуалните оштетувања настанати при транспортот. Забележаните оштетувања веднаш рекламирајте ги, затоа што дополнителни рекламации нема да можеме да прифатиме. Врз шпоретот ставете го поклопецот така што јазичињата од шарките да ги вметнете во водилките на горната плоча. Во фиоката за дрва се наоѓа прибор: лопатка за чистење, таша, заштитна ракавица со лого ПЛАМЕН.

Во фиоката за дрва се наоѓа галерија кој треба да го монтирате на рамката на плочата според сликата број 1.

На соодветно место поставете го димниот продолжеток. Потребно е да водите сметка спојот на шпоретот и оцакот да биде изведен цврсто и непропустливо. Шпоретот се приклучува на оцак со стандардна цевка со пречник од 120 mm. Димоводните цевки мора на сите места да имаат соодветно угорниште. Не го поврзувајте шпоретот со оцак на кој веќе е приклучен некој друг потрошувач. Потребно е да го прегледате оцакот да нема оштетувања и пукнатини. Во просторијата во која се инсталира шпоретот мора да биде обезбедено доволно довод на воздух за согорување. Доколку во просторијата е вграден некаков аспиратор или некој друг потрошувач на воздух, потребно е низ посебен отвор со заштитна мрежа, која не може да се затни, да обезбедите редовен довод на свеж воздух.

Водите сметка шпоретот да се постави на место каде евозможен едноставен пристап заради чистење на димоводните канали и на оцакот.



Слика 1

Внимавајте во непосредна близина на шпоретот да нема запаливи материјали. Шпоретот смее да се вгради само во вообичаен простор, каде нема опасност од пожар и експлозија. Ако таква опасност постои, шпоретот морате да го исклучите.

Потребно е да обезбедите минимална оддалеченост на шпоретот од запаливи предмети, како што се: дрво, хераклит, иверица, плута и сл. и тоа 800 mm пред шпоретот и 150 mm во останатите правци. Ако материјалите се уште полесно запаливи, како што се: ПВЦ, полиуретан, дрвени влакна и сл. или имаат непозната запаливост, овие растојанија потребно е да бидат двојно поголеми.

При инсталирање на шпоретот на под од запалив материјал, шпоретот морате да го поставите на изолациона негорива подлога. Во основата таа мора да биде 800 mm од предната страна и по 150 mm во останатите правци околу шпоретот.

Приклучок на котелот во системот за централно греење

Котелот треба да го приклучите во системот за централно греење со отворен експанзионен сад за во случај на прегревање на водата да не дојде до зголемување на притисокот во системот (слика 5).

Препорачуваме вградување на 4-крака мешачка славина (мешачки вентил) која овозможува регулирање на температурата во појдовниот вод на греењето, а при тоа температурата на водата во котелот да биде доволно висока (60-70°C) за да не доаѓа до потење на котелот и до нискотемпературна корозија. На сликата бр. 6 е прикажано како котелот треба да се приклучи на инсталацијата на централното греење. Со висината Н обезбедете доволно притисок во системот за да се постигне добра циркулација низ грејните тела.

Во системот можете (и пожелно е) да приклучите бојлер. Добро е да се приклучи така што да се обезбеди природна (односно гравитациона) циркулација која е независна од пумпата. Бојлерот мора да биде над нивото на печката, со што помали отпори за циркулацијата на водата (што пократки цевки со угорниште кон бојлерот).

Пред пуштање во погон (пред првото ложење) проверете дали системот за греење е наполнет со вода и без воздух. Отворете ги сите запорни органи. Вклучете ја циркулационата пумпа. Положбата на решетката одберете ја зависно од потребата за топлина во системот за централно греење.

Упатство за употреба

Пред првото користење со влажна, па со сува крпа пребришете ги сите емајлирани површини и плочата за готвење. Испробајте како функционира регулаторот за воздух и заклопката на димоводниот канал на поз. 15.

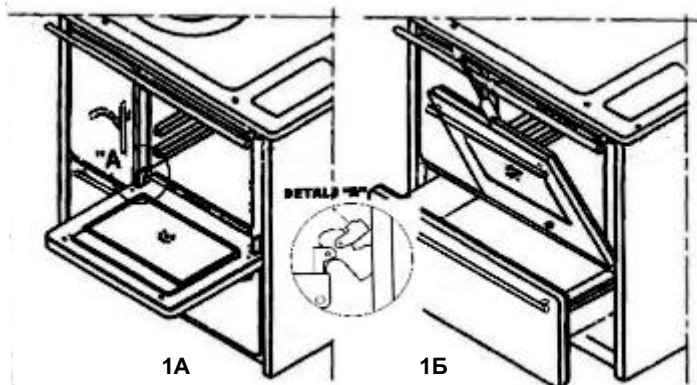
Функционирањето на шпоретот и квалитетот на согорувањето зависат од квалитетот на горивото и оџакот, доброто нагодување на јачината на огнот, чистотијата на шпоретот и правилното ложење. Шпоретот е предвиден за ложење со дрва, дрвени брикети и брикети од кафеав јаглен. Ложите само со суви дрва. При ложење со влажни дрва настануваат саѓи, што може да предизвика затнување на оџакот. Не палете никаков отпад, особено пластика. Во многу отпадни материјали се наоѓаат штетни материи, кои им штетат на шпоретот, оџакот и околината. За постигнување на потребната сила препорачуваме да додадете по две-три парчиња дрво или брикети секој половина час, а регулаторот на воздухот отворете го на позицијата која најмногу Ви одговара за јачината на огнот.

Пепелникот треба редовно да се празни. Не дозволувајте пепелот да дојде до решетката на ложиштето, затоа што во тој случај решетката би можела да се оштети. За потпалување можете да користите новинска хартија и суви поситни дрва.

Регулаторот на воздухот тогаш треба максимално да биде отворен, а копчето на лостот на заклопката од поз. 154 кај димоводниот канал да се извлече кон надвор. При потпалување на огнот кога надворешните температури се повисоки од 15° C, може да се случи во оџакот да нема подпритисок (оџакот слабо влечи). Во тој случај обидете се со потпалување на оџакот да остварите потребен подпритисок. За потпалување на огнот не користите шпиритус, бензин или некакво друго слично гориво. Не држете никакви запаливи течности во близини шпоретот.

Вратата на ложиштето секогаш мора да биде добро затворена, освен при додавање на гориво. Шпоретот треба редовно да се чисти и да се извршува контрола од страна на оџакар или друго стручно лице. Оџакот, димоводните канали и цевки потребно е годишно да се чистат минимално 6 пати. Шпоретот чистете го со особена претпазливост. Чистете го само кога е ладен, со симнување и чистење на горната плоча и на димоводната цевка. Со соодветна четка отстранете го слојот од саѓи во внатрешноста, а низ отворот за чистење под вратата на рерната со соодветна лопатка извлечете ги пепелта и саѓите.

Потребно е претходно да ја извадите вратата на рерната, и тоа на следниот начин:



Слика 2

- Врата потполно отворете ја, слика 1А
- Осигурачите на лостовите на шарките со шрафцигер подигнете ги кон горе, до крај, во правец на стрелката, детаљ „А“
- Лесно притворете ја вратата и извлекете ја од шарките, во правец на стрелката, слика 1Б
- Вратата поставете ја назад тако што лостовите на шарките треба да ги ставите назад во жлебовите и да ги вратите осигурачите на лостовите кон долу.

Чистење и преглед на шпоретот се потребни и задолжително направете ги по подолг прекин на ложењето.

Силата на шпоретот регулирајте ја со додавање на одредена количина на гориво и воздух со помош на регулаторот на воздух на вратата на ложиштето. Минимална сила (тивок оган) можете да постигнете ако доводот на воздух за согорување го намалите на минимум. Во случај на преоптоварување (пресилен оган) затворете го регулаторот на воздух на минимум за огнот постепено да се намали.

Кога ја користите рерната, особено при печење на леб или друго дигано тесто, за да не изгори одоздола постапете на следниот начин:

- Лостот на заклопката за димните гасови мора да биде вметната внатре.
- Пред ставање на подготвениот продукт во рерната, таа мора да биде загреана на 170-190 °C.
- На огнот додавајте само по 1 помало парче дрво и печете цело време на тивок оган за тоа што се пече биде и доле и горе еднакво печено. Препорака е во текот на печењето тепсијата еднаш да се сврти.
- Брзо готвење и посилено загревање на плочата за готвење можете да постигнете ако заклопката на димните гасови биде отворена, односно копчето повлечено кон надвор.

Водите сметка дека се жешки деловите на шпоретот, особено горната плоча, ИНОКС рачките на вратата на ложиштето и рерната, ракофатот и копчето на заклопката, како и дека шпоретот смеат да го користат само возрасни лица. ЗАРАДИ ТОА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНА РАКАВИЦА!

Не е дозволено на шпоретот да се извршуваат поправки или измени. Било какви интервенции врз шпоретот смеат да извршуваат само овластени лица, а се вградуваат само оригинални резервни делови.

За време на нормален погон, особено со влажно гориво, доаѓа до таложење на саѓи и катран. Ако се занемари редовната контрола и чистењето на оџакот, се зголемува опасноста од пожар во оџакот. Во случај на појава на оган во оџакот, постапете на следниот начин:

- не употребувајте вода за гаснење;
- затворете ги сите доводи на воздух во шпоретот и оџакот;
- откако огнот ќе изгасне, повикајте го оџакарот да го прегледа оџакот;
- повикајте ја сервисната служба, односно производителот да го прегледа шпоретот.

Шпоретот ќе работи најдобро и најекономично кога е оптоварен со сила од 10-15 kW.

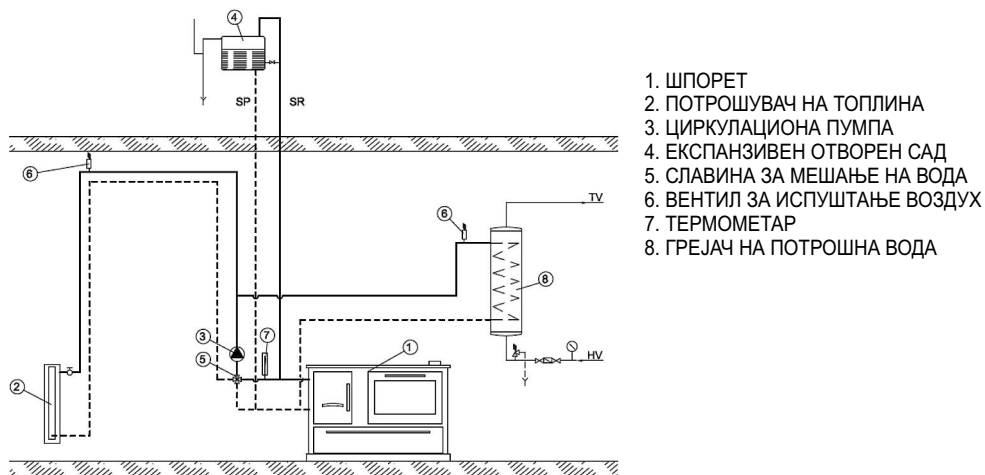
Инсталираната сила во системот за греење мора да биде 8 kW или поголема, ако решетката е во долната положба.

Доколку нема доволно инсталирана сила решетката подигнете ја на горното ниво. Истото треба да го направите во преодниот и летниот период на греење.

Резервни делови и прибор (слика 3, страница 59):

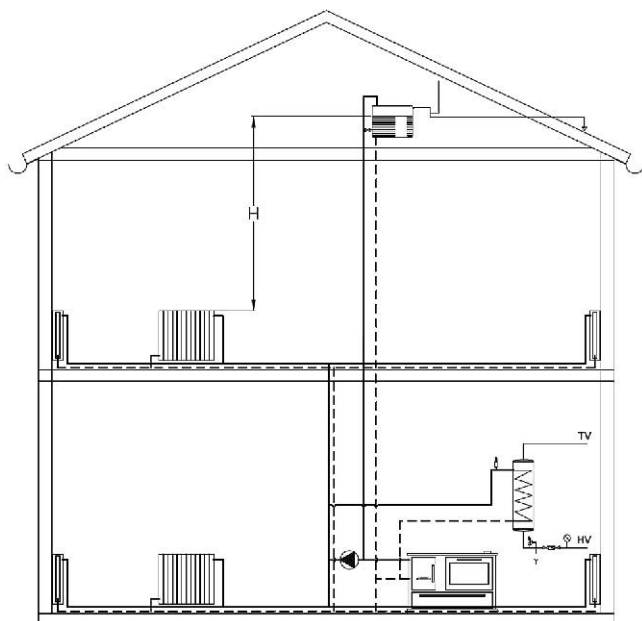
Поз.	НАЗИВ НА ДЕЛОТ	Поз.	НАЗИВ НА ДЕЛОТ
22	Задна страна	63	Плашт на фиоката
0-03	Котел	65.2	Облога на фиоката внатрешна
05.1	Тело на вратата на ложиштето	66.1	Облога на фиоката надворешна
06	Регулатор на воздухот	68	Облога на вратата на ложиштето
07	Клапна за воздух	69	Бленда
08.1	Штитник на вратата на ложиштето	71	Бочна страна, надворешна
09	Носач на вратата на ложиштето	72	Маска
01.1	Предна страна	74	Пепелник
12	Поклопка на димниот отвор	75	Поклопец на шпоретот
13.1	Димен продолжкеток	76	Облога на вратата на рерната надворешна
14	Преграда	78	Облога на вратата на рерната внатрешна
15	Заклопка	82	Поклопка на отворот за чистење
16	Поклопец	87	Тепсија
17	Прстен	94	Регал
18.1	Решетка	98	Регал – бочен
19	Правоаголен елемент	99	Заштита на рерната
20	Плоча	151	Рачка на вратата на ложиштето - IR
21.1	Рамка	153	Рачка на вратата на рерната - IR
25	Шарка на поклопецот шпоретот	154	Копче лост заклопке
27	Шарка на вратата на рерната	155	Галерија
30	Термометер	156	Носач на галерија
40	Стакло надворешно	157	Рачка на фиоката - IR
41	Стакло внатрешно	160	Дистантен профил
46	Лост на заклопката		
51	Подножје		
52	Бочна страна внатрешна до рерната		Прибор:
53	Аголник на бочната страна внатрешна	801	Маша
54	Бочна страна внатрешна до ложиштето	803	Лопатка за чистење
55	Централен лим	804	Рачката за доделување
02-058	Собата на рерната	806	Заштитна ракавица со лого ПЛАМЕН
62	Димна преграда		

МОНТАЖА НА ШПОРЕТОТ (шематски приказ):



Слика 5

ИНСТАЛАЦИЈА НА ЦЕНТРАЛНО ГРЕЕЊЕ (шематски приказ):



Слика 6

ЗАДРЖУВАМЕ ПРАВО НА ПРОМЕНИ КОИ НЕ ВЛИЈААТ ВРЗ ФУНКЦИОНАЛНОСТА И СИГУРНОСТА НА АПАРАТОТ!

Niniejszym oświadczamy, iż produkt jest zgodny z kluczowymi wymogami dyrektywy
EN 12 815:2001 / A1:2004 oraz posiada oznaczenie CE , zgodnie z dyrektywą 89/106 EEC.

W Pożedze, w maju 2009 r.

PLAMENINTERNATIONAL Sp. z o.o.

HR-34000 Pożega, Njemačka 36, CHORWACJA



Certificate:

03217-1-71/09

Urządzenie jest przewidziane do palenia przerywanego. *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Kuchenka centralnego ogrzewania *Residential cookers for central heating*
Typ: **TERMO** Typ: **TERMO**

Minimalna odległość od materiałów zapalnych:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Z przodu/front: **800** Z boku/side: **150** Z tyłu/back: **150** Ponad/top: **500**

Koncentracja CO przeliczona na zawartość 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,56 [%]**

Maksymalne ciśnienie robocze:: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura spalin: *Flue gas temperature:* **235 [°C]**

Moc znamionowa: *Nominal output:*

grzanie przestrzeni *space heating output* **6,5 [kW]**

grzanie wody *water heating output* **7,5 [kW]**

Stopień wykorzystania (paliwo): *Energy efficiency (fuel):* **75,7 [%]**

Drewno *Wood*

Numer fabryczny *Serial No:*

Zapoznaj się z instrukcją obsługi i zasadami użytkowania! *Używaj wyłącznie zalecanych paliw.*

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Wyżej wymienione wartości ważne są wyłącznie w warunkach prowadzenia badań.
The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL Sp. z o.o.

ODLEWNIA ŻELAZA I FABRYKA SPRZĘTU GOSPODARSTWA DOMOWEGO

HR-34000 POŻEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Kuchenka TERMO przeznaczona do ogrzewania centralnego o mocy znamionowej 14 kW, jest typem kuchenki należącym do szeregu wyrobów fabryki PLAMEN, który w najlepszy sposób odpowie na Państwa potrzeby. Sposób jej skonstruowania pozwoli na zaspokojenie wszystkich podstawowych potrzeb ciepłych mniejszego domu lub mieszkania. Ze względu na to, bardzo prosimy o szczegółowe zapoznanie się z niniejszymi wskazówkami, dzięki którym uzyskają Państwo najlepsze wyniki już przy pierwszym użyciu niniejszej kuchenki.

Kuchenkę TERMO używa się jako kuchenkę do gotowania, pieczenia, smażenia i ogrzewania, a jako kocioł przeznaczona jest do ogrzewania centralnego oraz przygotowywania ciepłej wody użytkowej.

Palenisko kuchenki znajduje się wewnątrz kotła stalowego wykonanego z blachy o grubości 5 mm. Przyłącza 3/4" do przewodu zasilającego i przewodu powrotnego w systemie ogrzewania zamieszczono w tylnej części kotła. Do środka paleniska wstawiono ruszt. W okresie zimowym używana jest cała objętość paleniska, a w okresie letnim ruszt należy podnieść do górnej pozycji, żeby woda w kotle była mniej grzana. Na drzwiczkach paleniskowych znajduje się ręczny regulator dopływu powietrza do spalania.

Wygląd zewnętrzny kuchenki przedstawiono na stronie tytułowej niniejszej instrukcji. Podstawowych części kuchenki wykonano z emaliowanych i cynkowanych blach stalowych oraz odlewów z dużej jakości żeliwa szarego. Wykonujemy przyłącza dymowe dostępne w wersji lewej i prawej.

DANE TECHNICZNE

Wymiary:	W x Sz. x Dł. = 82,5 x 84,5 x 60 cm
Masa:	155 kg
Moc znamionowa:	14 kW
- ogrzewanie bezpośrednie	6,5 kW
- ciepło pochodzące z wody	7,5 kW
Przyłącza dymowe: z tyłu i z góry	Ø 120 mm
Odległość przyłączy dymowych od podłogi:	H = 725 mm
Wymagane podciśnienie komina:	10-20 Pa
Średnia temperatura spalin na przyłączach:	235°C
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej:	16,2 gr/sek

Maksymalne ciśnienie robocze:	2 bar
Ilość wody w kotle:	8,5 l
Przyłącze do wody:	3/4"

Zalecane paliwo przy mocy znamionowej:	
drewno i brykiety z drewna	4 – 5 kg/h
brykiety węglowe	3 – 4 kg/h

Optymalne wymiary drewna:	
obwód	20 – 30 cm
długość	25 – 30 cm

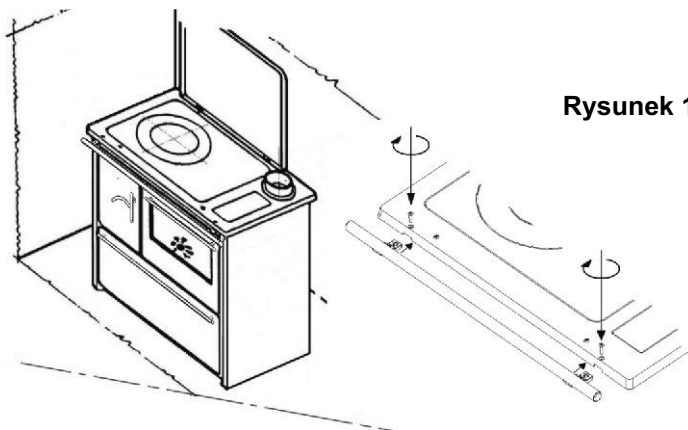
Instrukcja montażu

Przy montażu kuchenki należy przestrzegać miejscowych, krajowych oraz europejskich przepisów (norm).

Po wyjęciu kuchenki z opakowania, kuchenkę należy szczegółowo zbadać w celu sprawdzenia ewentualnych uszkodzeń powstałych w trakcie transportu. W przypadku stwierdzenia ewentualnych uszkodzeń powstałych w trakcie transportu, należy niezwłocznie zgłosić reklamację, ponieważ późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane. Na kuchenkę położyć pokrywkę, wkładając chwyt Zawiasów w prowadnicę znajdującą się na górnej płycie. W skrzynce na drewno znajduje się wyposażenie: łopatkę do czyszczenia, pogrzebacz, rękawiczka ochronna z logo firmy PLAMEN. W skrzynce na drewno znajduje się galeria, której należy zamontować do ramy płyty, zobaczyć rysunek numer 1.

W odpowiednim miejscu należy umieścić czopuch (końcówkę rury dymowej). Należy szczególnie uważać, żeby połączenie kuchenki z kominem było mocne i szczelne. Kuchenkę podłączyć do kominu za pomocą rury o średnicy 120 mm. Rury dymowe muszą we wszystkich miejscach mieć odpowiednie wzniesienia. Nie wolno podłączać kuchenki do kominu, do którego już podłączono inne odbiorniki. Należy zbadać komin, w celu znalezienia ewentualnych uszkodzeń lub szczelin. W pomieszczeniu, w którym zainstalowano kuchenkę trzeba zapewnić wystarczający dopływ powietrza do spalania. Gdy w pomieszczeniu już jest zamontowany jakiś aspirator (okap) lub inny odbiornik, należy przez osobny otwór z siatką ochronną, którego nie można zatkać, zapewnić regularne dostarczanie świeżego powietrza.

Należy zadbać o to, by kuchenka została umieszczona w miejscu łatwodostępnym przy czyszczeniu rur tymowych lub kominu.



Rysunek 1

Należy uważać, żeby w bezpośrednim pobliżu kuchenki nie było materiałów zapalnych i żeby kuchenka była wbudowana wyłącznie w miejscu, gdzie nie ma zagrożenia pożarem lub eksplozją. Jeśli zaistnieje takie zagrożenie, kuchenkę trzeba wyłączyć.

Należy zachować minimalną odległość kuchenki od przedmiotów zapalnych, takich jak: drewno, sklejka, korek itp., najlepiej 800 mm z przodu kuchenki i 150 mm w pozostałych kierunkach. Jeśli chodzi o materiały, które się łatwiej zapalają: PVC, poliuretan, włókna drewniane itp., lub jeśli nie jest wiadomo czy materiał jest zapalny, należy podwoić w/w odległości.

Przy zainstalowaniu kuchenki na podłodze z materiału zapalnego, kuchenkę trzeba położyć na niezapalnym podkładzie izolacyjnym. Wymiary takiego podkładu, według schematu, muszą wynosić 800 mm z przodu i 150 mm we wszystkich pozostałych kierunkach.

Podłączenie kotła do systemu ogrzewania centralnego

W celu niedopuszczenia do przegrzania wody w przypadku wzrostu ciśnienia w systemie (rysunek 5), kocioł należy podłączyć do systemu ogrzewania centralnego z otwartym naczyniem zbiorczym.

Zalecane jest wbudowanie zaworu mieszającego 4-drogowego, umożliwiającego regulację temperatury w przewodzie zasilającym ogrzewania, pozostawiając jednocześnie temperaturę wody w kotle wystarczająco wysoką (60 – 70°C), by nie dopuścić do skroplenia się wody i do korozji niskotemperaturowej. Na rysunku numer 6 pokazano, w jaki sposób należy podłączyć kocioł do instalacji ogrzewania centralnego. Przez wysokość H powinno zapewnić wystarczające ciśnienie, które zapewni dobrej cyrkulacji wody przez jednostki grzewcze.

Należy również podłączyć bojler. Dobrze jest podłączyć go w sposób zapewniający naturalnej (według zasad grawitacji) cyrkulacji, niezależnej od pompy. Bojler powinien być umieszczony nad poziomem pieca, z jak najmniejszymi oporami do cyrkulacji wody (jak najkrótsze rury o wzniesieniach w kierunku bojlera).

Przed uruchomieniem (przed pierwszym rozpaleniem) należy sprawdzić, czy system ogrzewania jest napełniony wodą i dobrze odpowietrzany. Należy również otworzyć wszystkie zawory odcinające. Włączyć pompę obiegową. Wybrać odpowiednie położenie rusztu (grilla) w zależności od potrzeb cieplnych w systemie ogrzewania centralnego.

Instrukcja użycia

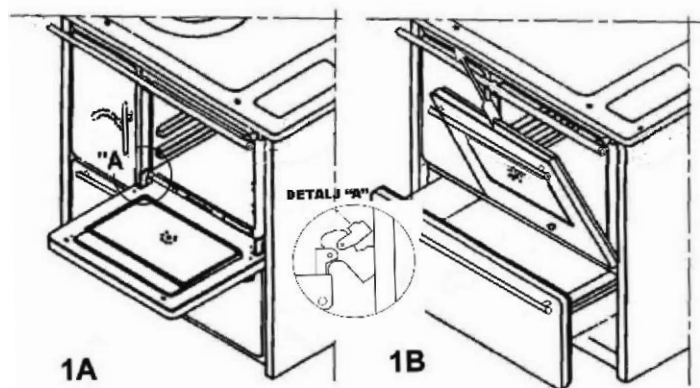
Przed pierwszym rozpaleniem należy wszystkie emajlowane powierzchnie oraz płytę do gotowania wytrzeć najpierw wilgotną, a następnie suchą ścierką. Wypróbować jak funkcjonuje regulator przepływu powietrza i zasuw dymowa (poz. 15).

Funkcjonowanie kuchenki oraz jakość spalania zależą od jakości paliwa i komina, dobrego dopasowania mocy ognia, czystości komina oraz prawidłowego podpalenia. Kuchenka jest przewidziana do podpalania drewnem, brykietami z drewna i brykietami z węgla brunatnego. Do podpalania używać wyłącznie suchego drewna. Przy podpalaniu drewnem mokrym powstaje sadza, która może się przyczynić do zatkania komina. Nie wolno spalać żadnych odpadów, a zwłaszcza plastiku. Liczne materiały odpadowe zawierają szkodliwe substancje, które szkodzą również kuchence, kominowi oraz środowisku. W celu uzyskania życzonej mocy ognia, polecamy dodanie dwóch-trzech kawałków drewna lub brykietów co pół godziny oraz nastawienie regulatora powietrza w pozycji, która Państwu, ze względu na życzoną moc ognia, najbardziej odpowiada.

Należy regularnie usuwać popiołu ze skrzynki popielnika. Nie pozwolić, żeby popiół dotykał ruszty paleniska, ponieważ istnieje wtedy możliwość uszkodzenia rusztu. Ogień można rozpałać za pomocą papieru gazetowego, jak również suchych patyków drewnianych. Regulator powietrza powinien być maksymalnie otwarty, a guzik przepustnicy rury dymowej, poz. 154, należy wyciągnąć na zewnątrz. Przy rozpaleniu ognia kiedy są temperatury zewnętrzne wyższe od 15°C, może się zdarzyć, że w kominie nie ma podciśnienia (komin słabo ciągnie). W takim przypadku należy spróbować osiągnąć potrzebne podciśnienie poprzez rozpalenie komina. Do rozpalenia ognia nie należy używać spirytusu, benzyny i żadnego innego podobnego paliwa. Nie należy przechowywać żadnych płynów łatwopalnych w pobliżu kuchenki.

Drzwiczki paleniskowe muszą zawsze być dobrze zamknięte, oprócz w momencie dodania paliwa. Kuchenka powinna być regularnie czyszczona i kontrolowana przez kominarza lub inną upoważnioną do tego osobę. Komin, rury dymowe i inne rury należy czyścić przynajmniej 6 razy w ciągu roku. Szczególnie starannie należy czyścić kuchenkę. Sprzęt można czyścić wyłącznie gdy jest zimny, w tym celu należy zdjąć i oczyścić górną płytę i rurę dymową. Za pomocą odpowiedniej szczotki zdjąć warstwę sadzy z środka przez otwór do czyszczenia znajdujący się spod drzwi piekarnika, a następnie za pomocą odpowiedniej łopaty wyciągnąć popiół i sadzę na zewnątrz.

Należy najpierw zdjąć drzwiczki piekarnika, w następujący sposób:



Rysunek 2

- całkowicie otworzyć drzwi piekarnika, rysunek 1A
- bezpieczniki znajdujące się na dźwigniach zawiasów unieść za pomocą śrubokręta do góry, do końca, w kierunku strzałki, szczegół „A”
- przymknąć drzwiczki, a potem wyjąć je z nośnika zawiasów w kierunku strzałki, rysunek 1B
- ułożyć drzwiczki z powrotem na zawiasy, tak aby dźwignie zawiasów były wsunięte w prowadnicę; bezpieczników na dźwigniach opuścić z powrotem do dołu.

Czyszczenie i przegląd kuchenki jest potrzebne i obowiązkowe po dużym okresie jej nieużywania.

Moc kuchenki można regulować poprzez dodanie określonej ilości paliwa i powietrza za pomocą regulatora powietrza znajdującego się na drzwiczkach paleniska. Minimalnej mocy można osiągnąć poprzez zmniejszenie dopływu powietrza do spalania do wartości minimalnej. W przypadku przeciążenia (za mocnego ognia), należy zamknąć regulator powietrza do wartości minimalnej, żeby się ogień stopniowo zgasił.

Przy używaniu piekarnika, szczególnie przy pieczeniu chleba lub innego rodzaju ciasta drożdżowego, w celu uniknięcia spalenia ciasta, należy postąpić w następujący sposób:

- dźwignia zasuw dymowej musi być popchnięta do środka
- przed wkładaniem jedzenia do piekarnika, rozgrzać piekarnik do temperatury 170 – 190°C
- do ognia dodać tylko 1 mniejszy kawałek drewna i piec przez cały czas na słabym ogniu, żeby jedzenie było i z góry i z dołu jednakowo upieczone. Zalecane jest obracanie formy do pieczenia raz w trakcie pieczenia
- Dla szybkiego zagotowania i mocniejszego ogrzewania płyty do gotowania, zasuw dymowa musi przez cały czas być otworzona, tzn. guzik musi być wyciągnięty na zewnątrz

Należy pamiętać, że części kuchenki, szczególnie górna płyta, uchwyty INOX na drzwiczkach

paleniska i piekarnika, rękojeść i guzik zasuw są gorące, więc kuchenki mogą używać tylko osoby dorosłe. Z TEGO POWODU NIEZBĘDNE JEST UŻYCIĘ RĘKAWICZKI OCHRONNEJ!

Nie wolno wykonywać żadnych napraw lub zmian na kuchence. Jakiegokolwiek zabiegi na kuchence mogą być wykonywane wyłącznie przez do tego upoważnionych osób, a dozwolona jest wbudowa tylko oryginalnych części zamiennych.

Podczas normalnego działania, szczególnie kiedy mamy do czynienia z wilgotnym paliwem, zdarza się osadzanie sadz i smoły. W razie zaniedbania regularnej kontroli i czyszczenia komina, zwiększa się groźba pożaru w kominie. W razie pojawienia się ognia w kominie, należy postąpić w następujący sposób:

- Nie używać wody do gaszenia
- Zamknąć wszystkie dopływy powietrza do kuchenki i komina
- Po zgaśnięciu ognia, wezwać kominarza, żeby zbadał komin
- Wezwać serwis techniczny, czyli producenta, żeby zbadał kuchenkę.

Kuchenka będzie najlepiej i najbadziej ekonomicznie działać podczas obciążenia siłą 10 – 15 kW.

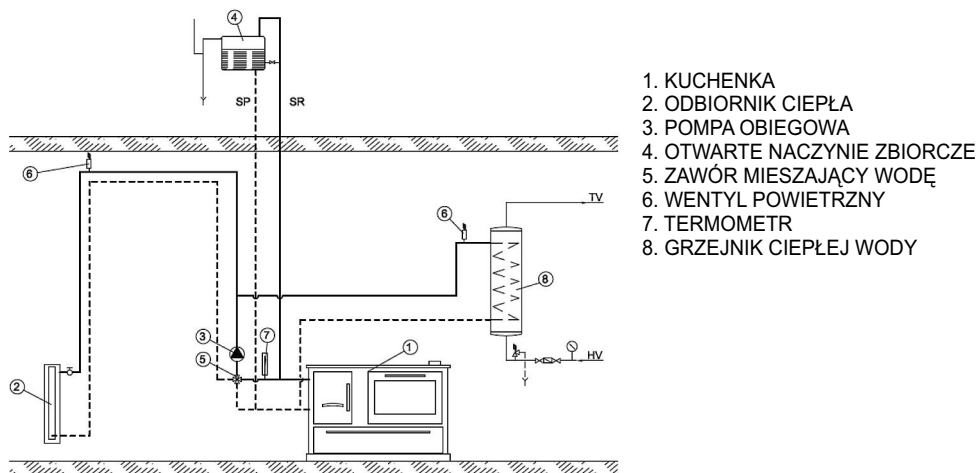
Siła zainstalowana do systemu ogrzewania musi wynosić 8 kW lub więcej jeśli ruszt jest w pozycji dolnej.

W razie braku wystarczająco zainstalowanej siły, ruszt należy podnieść do pozycji górnej. To samo powinno zrobić w przejściowym oraz letnim okresie ogrzewania.

Wykaz części zamiennych i wyposażenia (rysunek 3, strona 59):

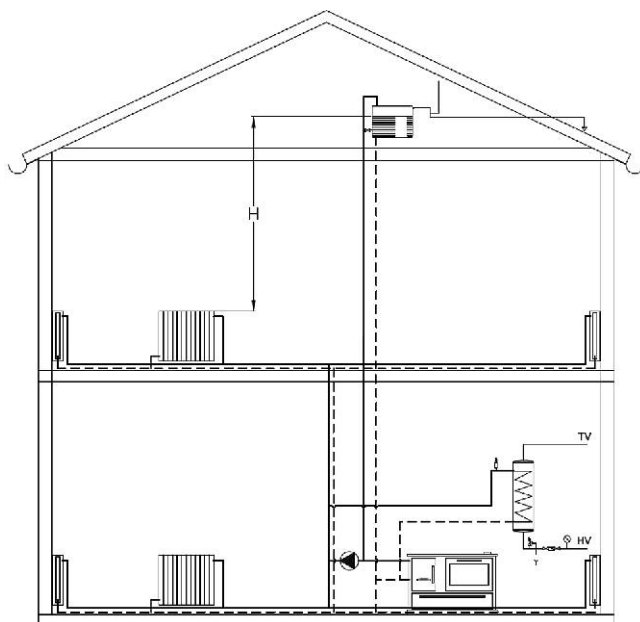
Poz.	NAZWA CZĘŚCI	Poz.	NAZWA CZĘŚCI
22	Tył	62	Przegroda dymowa
0-03	Kocioł	63	Obudowa skrzynki
05.1	Ramka drzwiczek popielnika	65.2	Wewnętrzna izolacja skrzynki
06	Regulator powietrza	66.1	Zewnętrzna izolacja skrzynki
07	Przepustnica powietrza	68	Izolacja drzwiczek paleniska
08.1	Zabezpieczenie drzwiczek paleniska	69	Oslona
09	Nośnik drzwiczek paleniska	71	Boczna osłona zewnętrzna
01.1	Przód	72	Obramowanie
12	Pokrywa rury dymowej	74	Skrzynka popielnika
13.1	Czopuch (końcówka rury dymowej)	75	Pokrywa kuchenki
14	Przegroda	76	Zewnętrzna izolacja drzwiczek piekarnika
15	Zasuwa	78	Wewnętrzna izolacja drzwiczek piekarnika
16	Pokrywa	82	Pokrywa otworu do czyszczenia
17	Pierścień	87	Blacha do pieczenia
18.1	Ruszt	94	Ruszt
19	Wkład prostokątny	98	Ruszt pionowy
20	Płyta	99	Ochrona piekarnika
21.1	Rama	151	Uchwyt drzwiczek paleniska - IR
25	Zawiasy pokrywy kuchenki	153	Uchwyt drzwiczek piekarnika - IR
27	Zawiasy drzwiczek piekarnika	154	Guzik dźwigni zasuw
30	Termometr	155	Galeria
40	Szko zewnętrzne	156	Nośnik galerii
41	Szko wewnętrzne	157	Uchwyt skrzynki - IR
46	Dźwignia zasuw	160	Profil dystansowy
51	Podstawa		Wyposażenie:
52	Boczna osłona wewnętrzna piekarnika	801	Pogrzebacz
53	Kątownik bocznej osłony wewnętrznej	803	Łopatk do czyszczenia
54	Boczna osłona wewnętrzna obok paleniska	804	Trzonek
55	Blacha centralna	806	Rękawiczka ochronna z logo firmy PLAMEN
02-058	Zestaw piekarnika		

MONTAŻ KUCHENKI (schemat):



rysunek 5

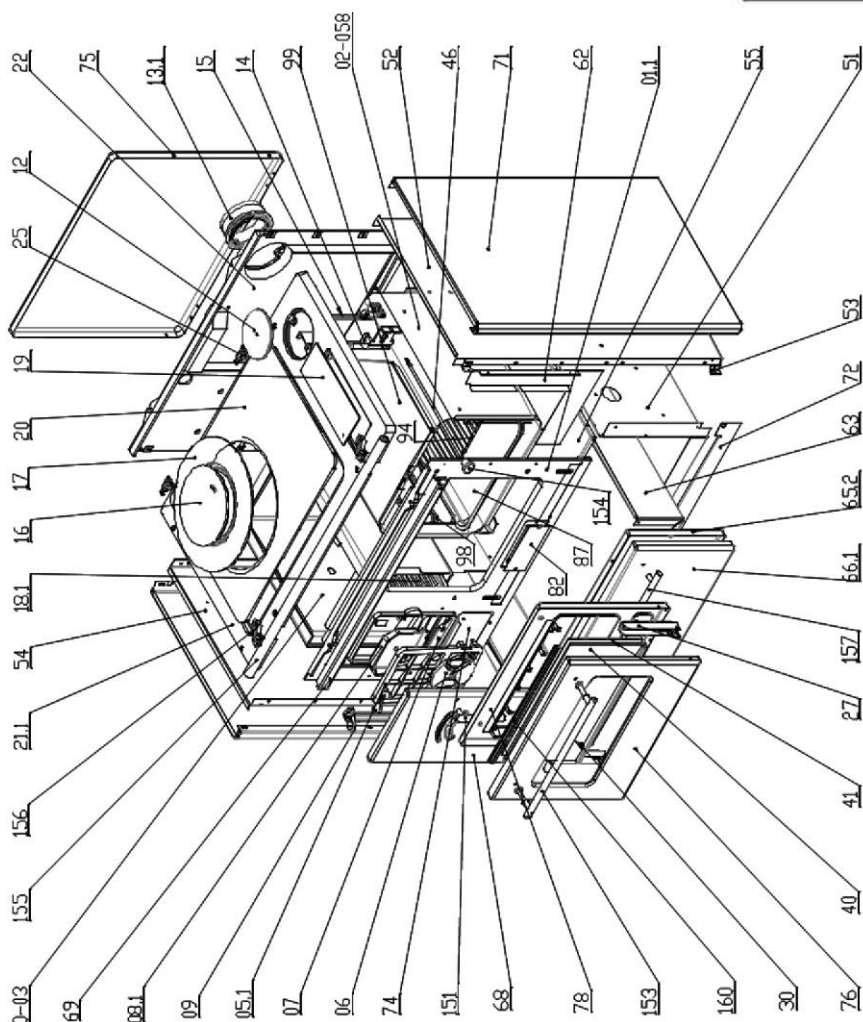
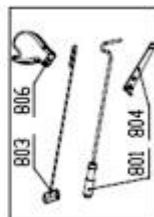
INSTALACJA OGRZEWANIA CENTRALNEGO (schemat):



rysunek 6

PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO WPROWADZENIA ZMIAN NIE MAJĄCYCH WPŁYWU NA FUNKCJONOWANIE I BEZPIECZNOŚĆ URZĄDZENIA!

Rezervni dijelovi i pribor (slika 3); Резервни делови и прибор (слика 3);
 Rezervní díly a příbor (obrázek); Ersatzteile und Zubehör (Abbildung 3;
 Spare parts and Accessories (Figure 3): Rezervni deli in pribor (slika 3);
 Wykaz części zamiennych i wyposażenia (rysunek 3):



slika 3; слика 3; obrázek 3; Abbildung 3; Figure 3; rysunek 3:

